



SurveyLang

ESLC[®]

Europsko istraživanje jezičnih kompetencija

(European Survey of Language Competencies)

**dr. sc. Jasminka Buljan Culej
nacionalna koordinatorica istraživanja**



ESLC[©]



Europsko istraživanje jezičnih kompetencija **prvo** je istraživanje te vrste.

Na sastanku Europskoga vijeća u Barceloni 2002. godine doneseni su zaključci kojima se zahtijeva djelovanje u smjeru poboljšanja osnovnih vještina, posebice **poučavanjem najmanje dvaju stranih jezika od vrlo rane dobi te uspostava indikatora jezičnih kompetencija.**

Temeljem navedenih zaključaka, Europska komisija započela je istraživanje kompetencija stranih jezika pred nešto više od 5 godina.



CILJEVI istraživanja ESLC:

- Uspostava **Europskoga indikatora jezičnih kompetencija** i pružanje pouzdanih informacija o učenju jezika i jezičnim kompetencijama mladih ljudi.
- Pružanje **strateških informacija** autorima smjernica, učiteljima i učenicima u svim državama koje su sudjelovale u istraživanju.



Sudjelovalo je 14 zemalja:

- Belgija,
- Bugarska,
- **Hrvatska,**
- Engleska,
- Estonija,
- Francuska,
- Grčka,
- Malta,
- Nizozemska,
- Poljska,
- Portugal,
- Slovenija,
- Španjolska i
- Švedska.



ESLC[©]



- Glavno istraživanje provedeno je 2011. godine na uzorku učenika koji završavaju **posljednju godinu nižeg srednjoškolskog obrazovanja** (ISCED 2) ili drugu godinu višeg srednjoškolskog obrazovanja (ISCED 3).
- **U Republici Hrvatskoj ISCED 2 završava s 8. razredom osnovne škole.**

Zemlje ili govorna područja država koje sudjeluju u ESLC istraživanju nazivaju se:
administrativne jedinice.



ESLC[©]



SurveyLang KONZORCIJ

Institucije SurveyLanga	Područje stručnosti
Centre international d'études pédagogiques (CIEP)	Ispitivanje jezika (francuski)
Gallup Europe	Odabir uzorka, izrada alata za testiranje, prijevod
Goethe Institut	Ispitivanje jezika (njemački)
Instituto Cervantes	Ispitivanje jezika (španjolski)
National Institute for Educational Measurement (Cito)	Psihometrijska analiza i upitnici
University of Cambridge ESOL Examinations	Ispitivanje jezika (engleski), vođenje programa
Universidad de Salamanca	Ispitivanje jezika (španjolski)
Università per Stranieri di Perugia; Centre for Assessment and Language Certification (CVCI)	Ispitivanje jezika (talijanski)



SurveyLang

ESLC[©]



European
Commission

NACRT ISTRAŽIVANJA



- Svaka je administrativna jedinica ispitala učenike iz poznavanja **dvaju stranih jezika**; dvaju od pet najzastupljenijih europskih jezika u poučavanju:
 - engleskog
 - francuskog
 - njemačkog
 - talijanskog
 - španjolskog.

U Hrvatskim školama najveći broj učenika uči engleski jezik kao prvi strani i njemački kao drugi strani jezik.



	UčeniĀ	Uĉenici po razredima							
	ukupno	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.
Ukupno	472.589	39.356	40.549	41.777	68.933	68.450	69.937	71.857	71.730
ENG	330.414	35.100	34.932	36.223	41.464	42.892	45.050	46.866	47.887
%	69,9	89,2	86,1	86,7	60,2	62,7	64,4	65,2	66,8
NJEM	110.434	3.862	4.272	4.155	20.941	19.612	19.204	19.593	18.795
%	23,4	9,8	10,5	9,9	30,4	28,7	27,5	27,3	26,2
TAL	26.424	206	1.040	1.119	5.568	4.901	4.845	4.448	4.297
%	5,6	0,5	2,6	2,7	8,1	7,2	6,9	6,2	6,0
FRAN	3.601	69	79	75	725	776	601	725	551
%	0,8	0,2	0,2	0,2	1,1	1,1	0,9	1,0	0,8
ŠPANJ	170	0	0	0	27	54	28	35	26



SurveyLang

ESLC[©]



- Izmjereno znanje kod učenika opisano je s obzirom na razine Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (**ZEROJ**).
- Ovime se omogućuje relativna usporedba administrativnih jedinica koje sudjeluju u projektu.



SurveyLang

ESLC[©]



- ESLC jezični ispiti mjere postignuća razina od **A1** do **B2** Zajedničkog europskog referentnog okvira za jezike (ZEROJ).
- Razina **pred-A1**, indicira nemogućnost učenika da dosegne razinu A1.



SurveyLang

ESLC[©]



- Radi usporedbe jezičnih smjernica i metoda poučavanja, *učenici, učitelji stranih jezika i ravnatelji* škola ispunjavali su **pozadinske upitnike.**



SurveyLang

ESLC[©]



Veličina uzorka

- U glavnom istraživanju ESLC projekta provedenom u 16 administrativnih jedinica 2011. godine ispitano je približno **53.000** učenika.



SurveyLang

ESLC[©]



Veličina uzorka

- U Republici Hrvatskoj u istraživanju je ukupno sudjelovalo **3.342** učenika osmih razreda, u **144** uzorkovane škole.
- Odziv od **92,2%** govori u prilog da su učenici osnovnih škola u Hrvatskoj **motivirani** za sudjelovanjem u istraživanjima.



SurveyLang

ESLC[®]



Ispiti i upitnici

- Jezičnim ispitima provjerene su tri jezične vještine: **slušanje, čitanje i pisanje** na pet ispitivanih jezika: engleskom, francuskom, njemačkom, talijanskom i španjolskom.
- Svaki je učenik ispitivan u **dvjema** od triju vještina u ispitu za jedan jezik te je popunio pozadinski upitnik.



Način ispitivanja

- Istraživanje ESLC provedeno je u papirnatom i računalnom obliku (PO, RO).
- Ukupan broj učenika uzorkovanih za testiranje na klasičan način u RH bio je 2.866, odnosno **79%**, a ukupan broj učenika uzorkovanih za računalno testiranje bio je 759 što iznosi **21%**.



Trajanje ispitivanja

- Rješavanje ispita **slušanja** i **čitanja** na svim razinama trajalo je **30** minuta.
- Ispit **pisanja** na početnoj i srednjoj razini trajao je **30** minuta, dok je na naprednoj razini ispit pisanja trajao **45** minuta.



Trajanje ispitivanja

- Učenici su popunjavali upitnik za učenike u trajanju od 45 minuta.
- Dakle, ukupno trajanje ispitivanja učenika, uključujući upitnik, iznosilo je 105 ili 120 minuta.



Sažetak ispitivanih jezika u administrativnim jedinicama

Administrativna jedinica	Prvi strani jezik koji je najčešće zastupljen u poučavanju	Razina na kojoj se ispituje znanje „prvog” jezika	Drugi strani jezik koji je najčešće zastupljen u poučavanju	Razina na kojoj se ispituje znanje „drugog” jezika	Način ispitivanja
Belgija (flamansko govorno područje)	francuski	ISCED 2	engleski	ISCED 3	RO
Belgija (francusko govorno područje)	engleski	ISCED 3	njemački	ISCED 3	RO
Belgija (njemačko govorno područje)	francuski	ISCED 2	engleski	ISCED 3	PO
Bugarska	engleski	ISCED 3	njemački	ISCED 3	PO
Hrvatska	engleski	ISCED 2	njemački	ISCED 2	RO, PO
Engleska	francuski	ISCED 3	njemački	ISCED 3	PO
Estonija	engleski	ISCED 2	njemački	ISCED 2	RO, PO
Francuska	engleski	ISCED 2	španjolski	ISCED 2	PO
Grčka	engleski	ISCED 2	francuski	ISCED 2	PO
Malta	engleski	ISCED 2	talijanski	ISCED 2	PO
Nizozemska	engleski	ISCED 2	njemački	ISCED 2	RO
Poljska	engleski	ISCED 2	njemački	ISCED 2	PO
Portugal	engleski	ISCED 2	francuski	ISCED 2	RO
Slovenija	engleski	ISCED 2	njemački	ISCED 2	PO
Španjolska	engleski	ISCED 2	francuski	ISCED 2	PO

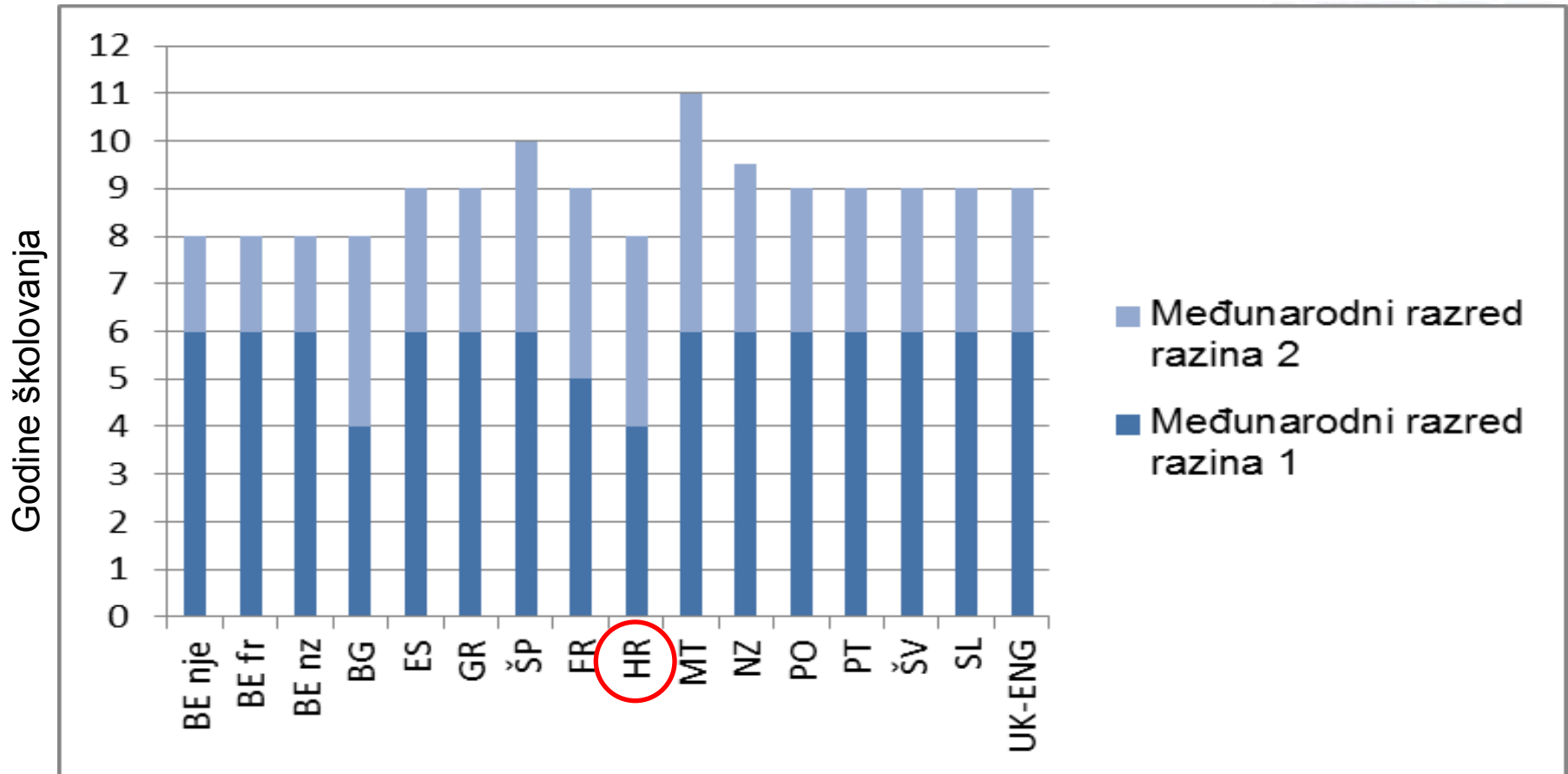


ESLC[©]

Rezultati



Trajanje prve i druge razine ISCED (broj razreda)

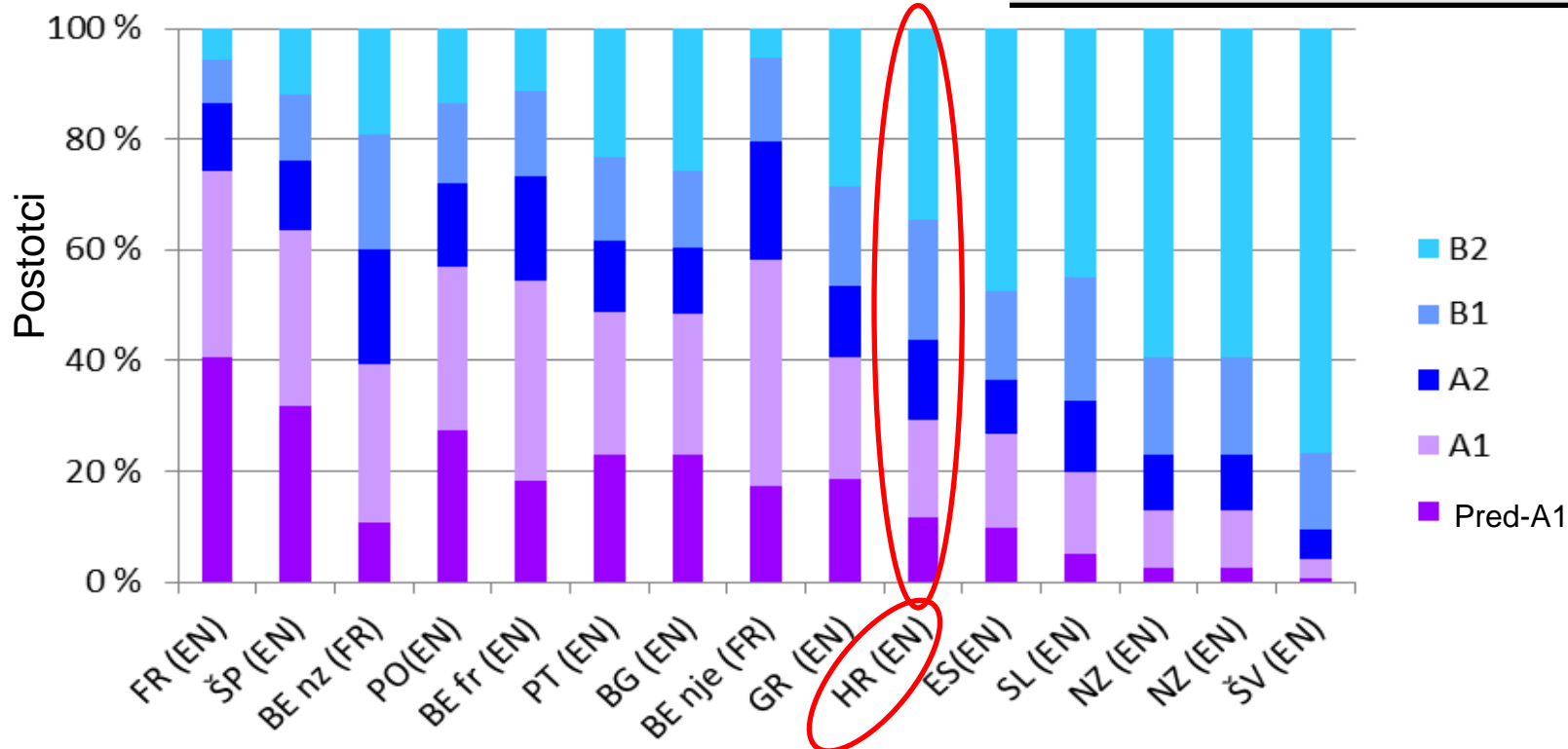


Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane

**Prvi jezik
Slušanje**

HRVATSKA

Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	29,5	70,5

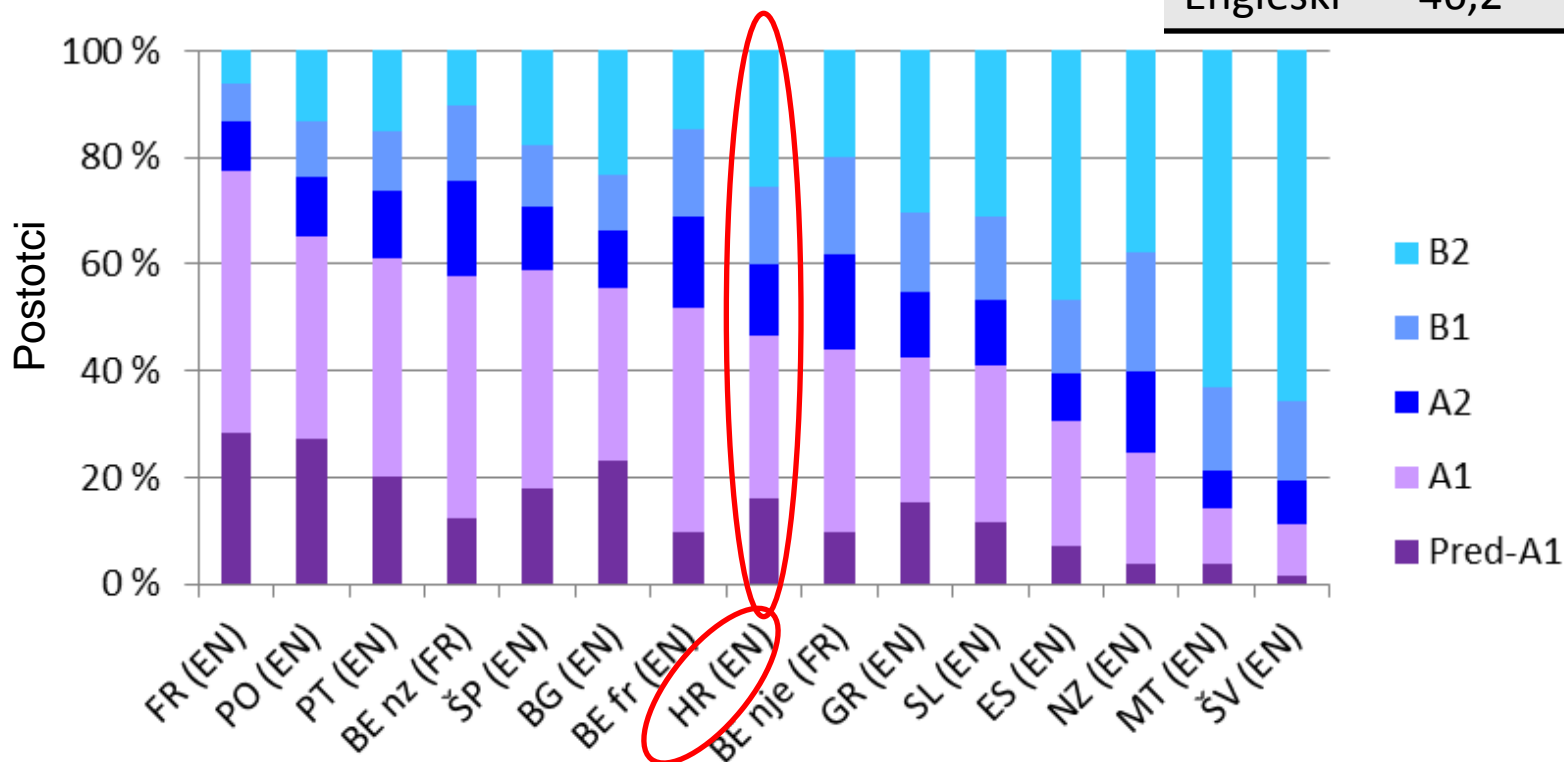


Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane

Prvi jezik
Čitanje

HRVATSKA

Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	46,2	53,8

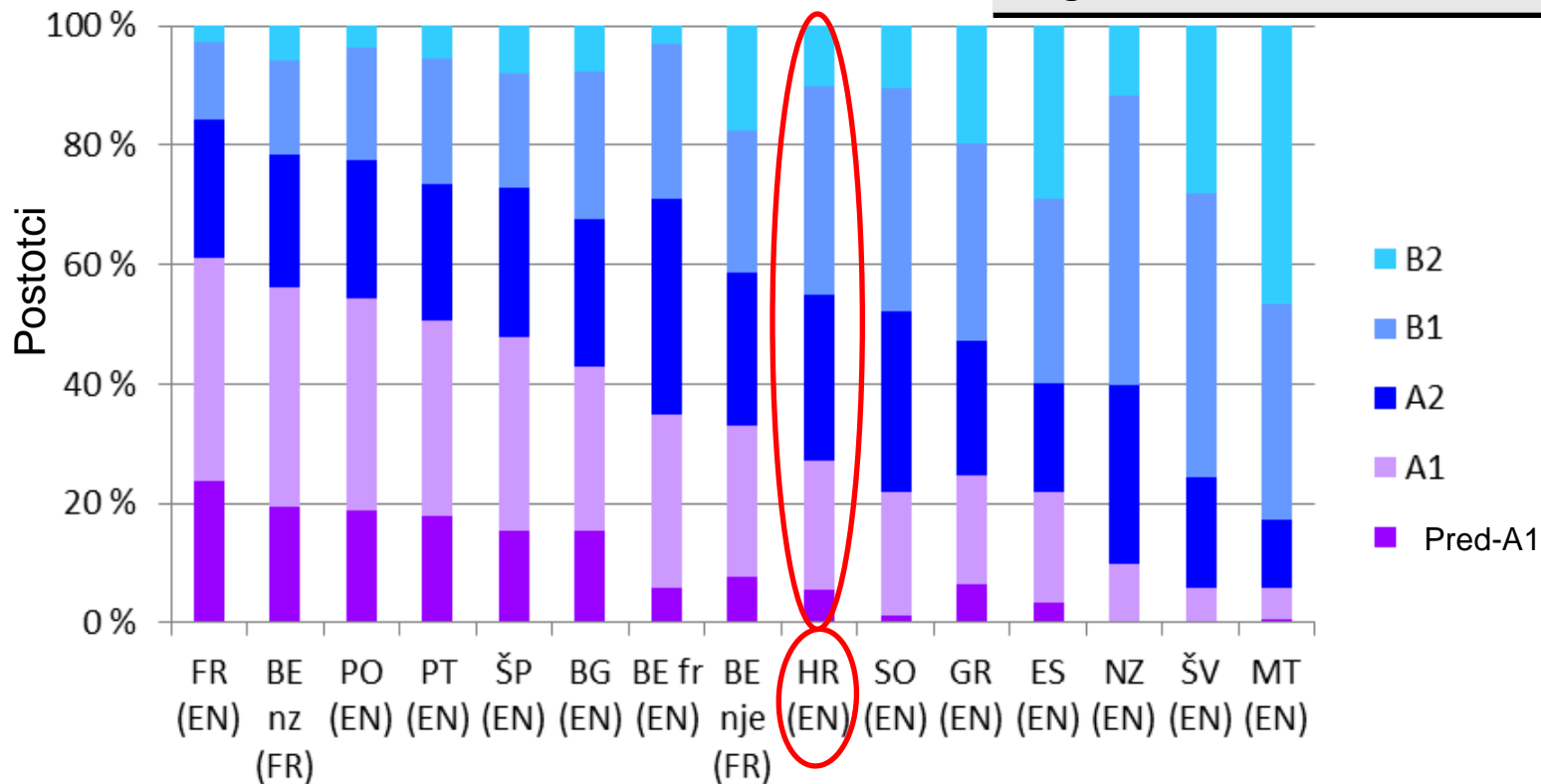


Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane

Prvi jezik Pisanje

HRVATSKA

Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	25,6	74,4



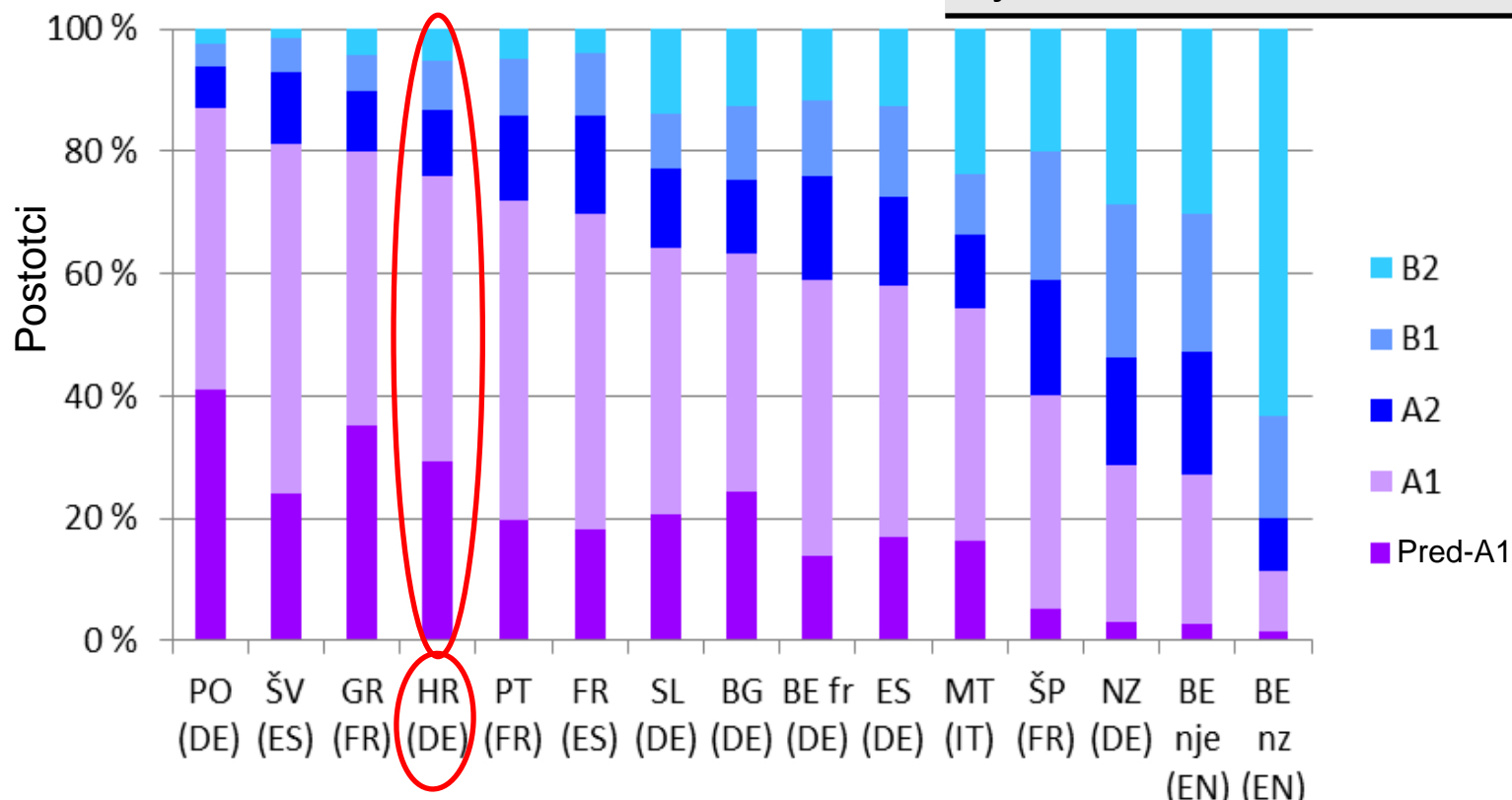
Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane



Drugi jezik Čitanje

HRVATSKA

Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	27,1	72,1

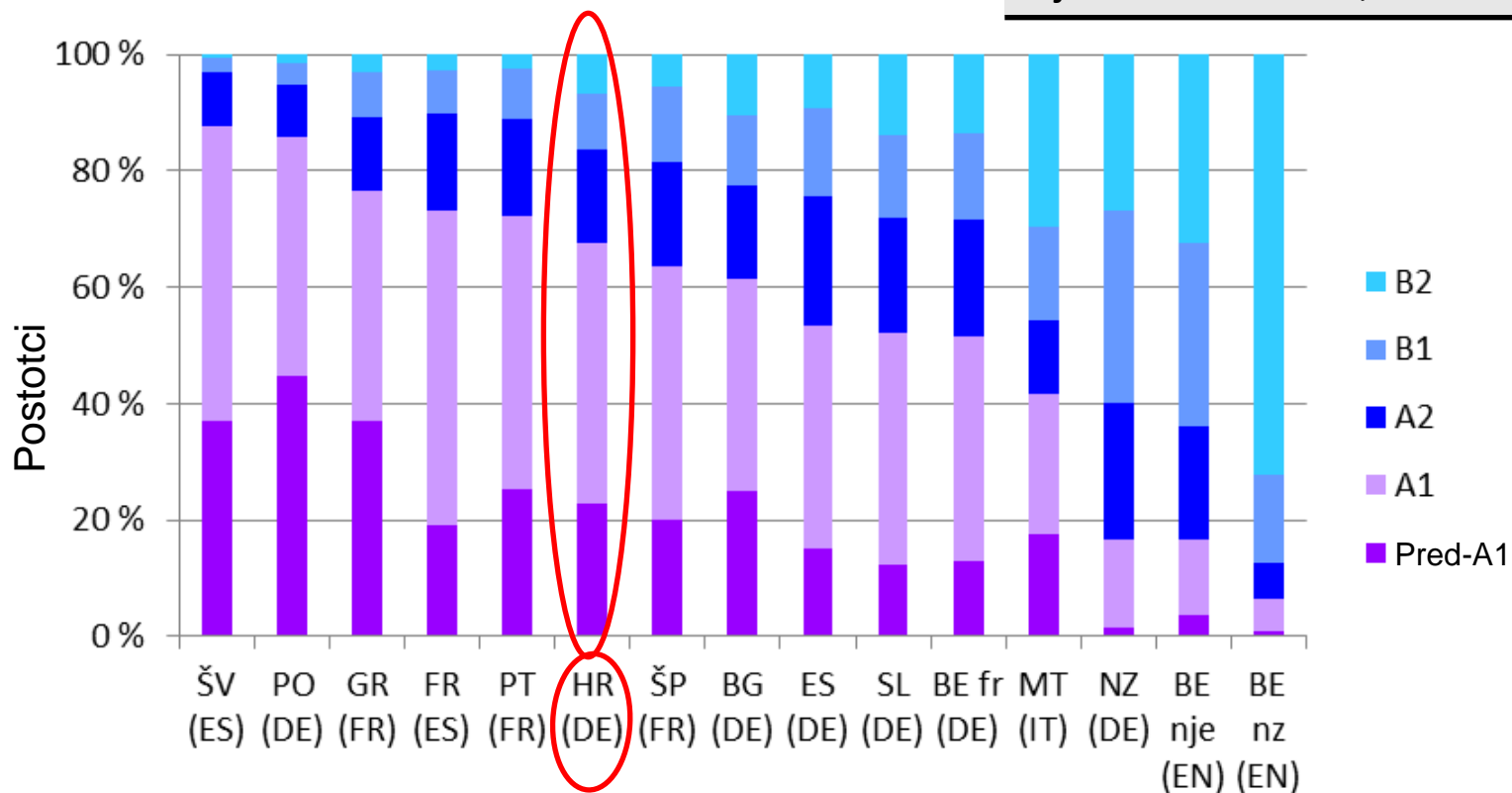


Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane

HRVATSKA

**Drugi jezik
Slušanje**

Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	23,9	76,1

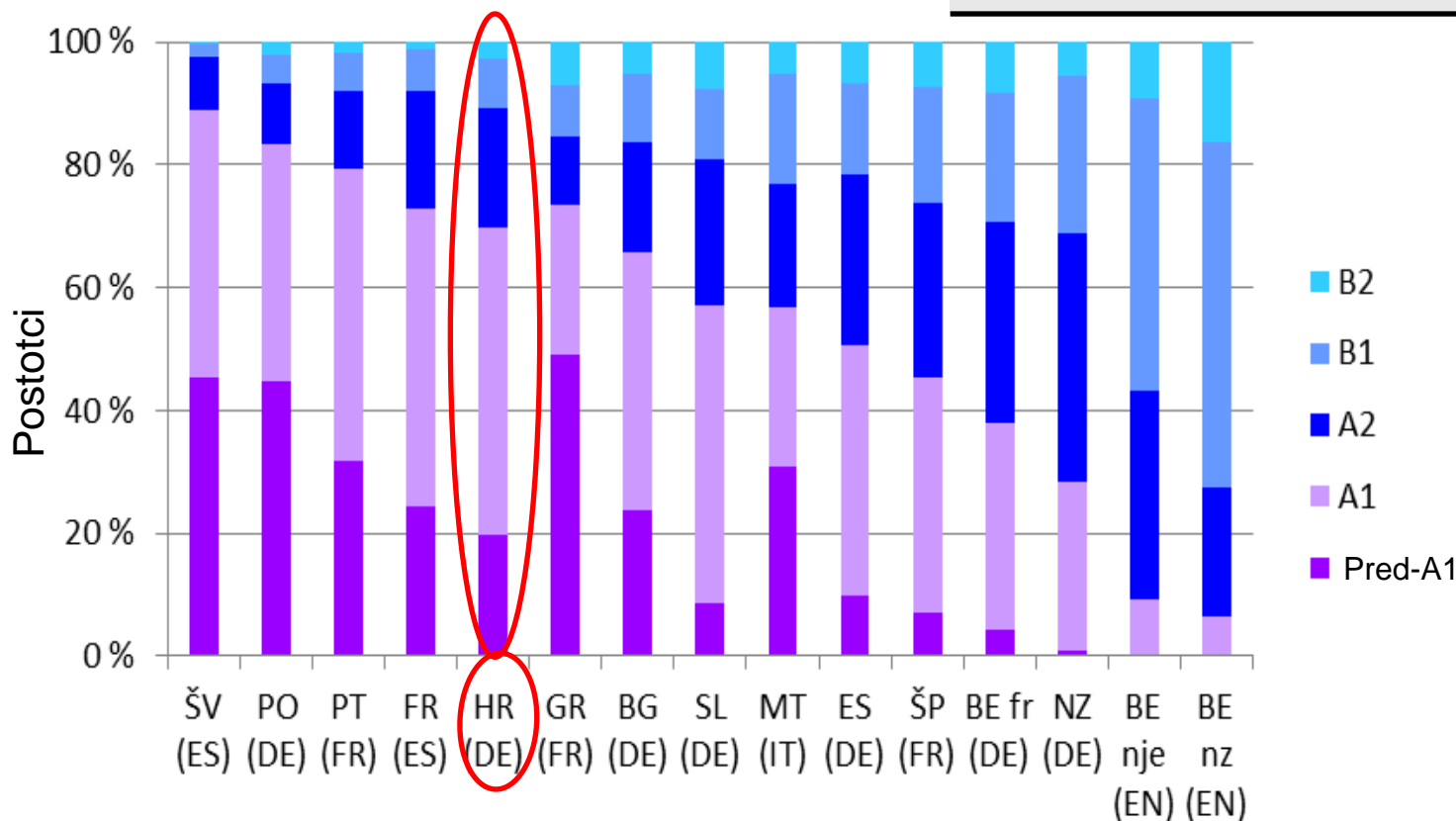


Globalne razine ZEROJ-a prvi i drugi ispitivani jezik – sve administrativne jedinice jednako su ponderirane

HRVATSKA

Drugi jezik
Pisanje

Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	20,4	79,6





SurveyLang

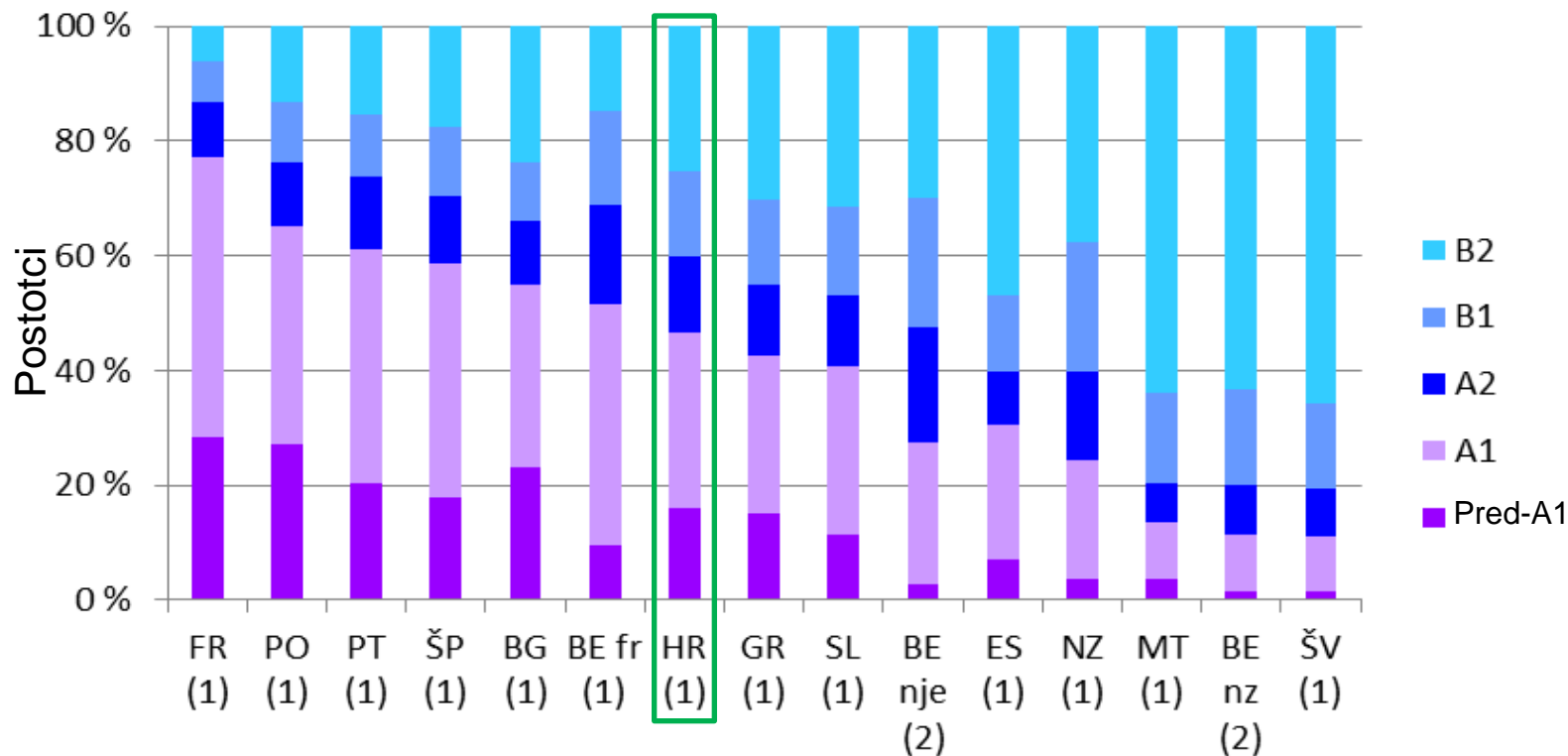
ESLC[©]



European
Commission

Postignuća za svaki jezik i vještinu prema administrativnim jedinicama

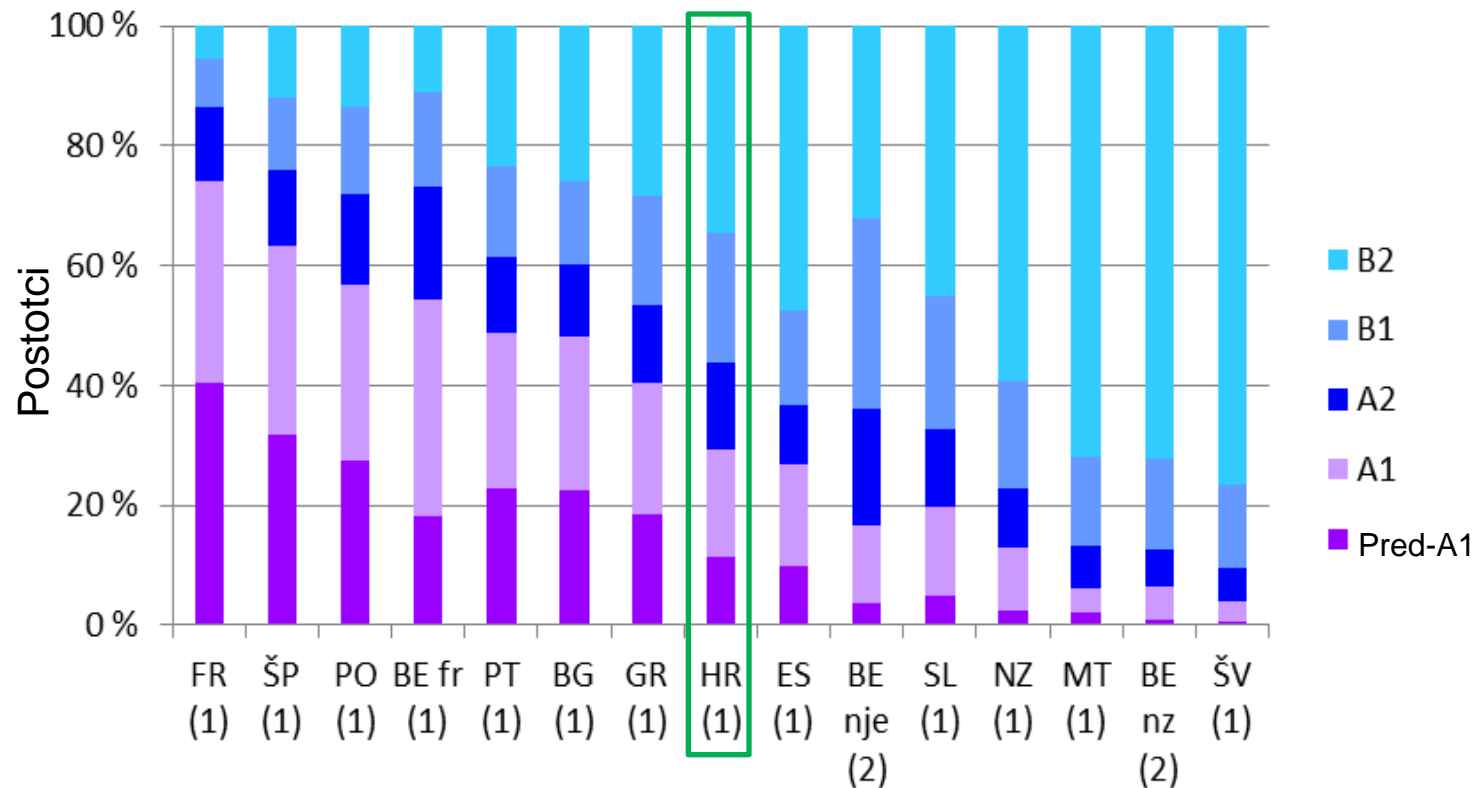
Engleski jezik Čitanje





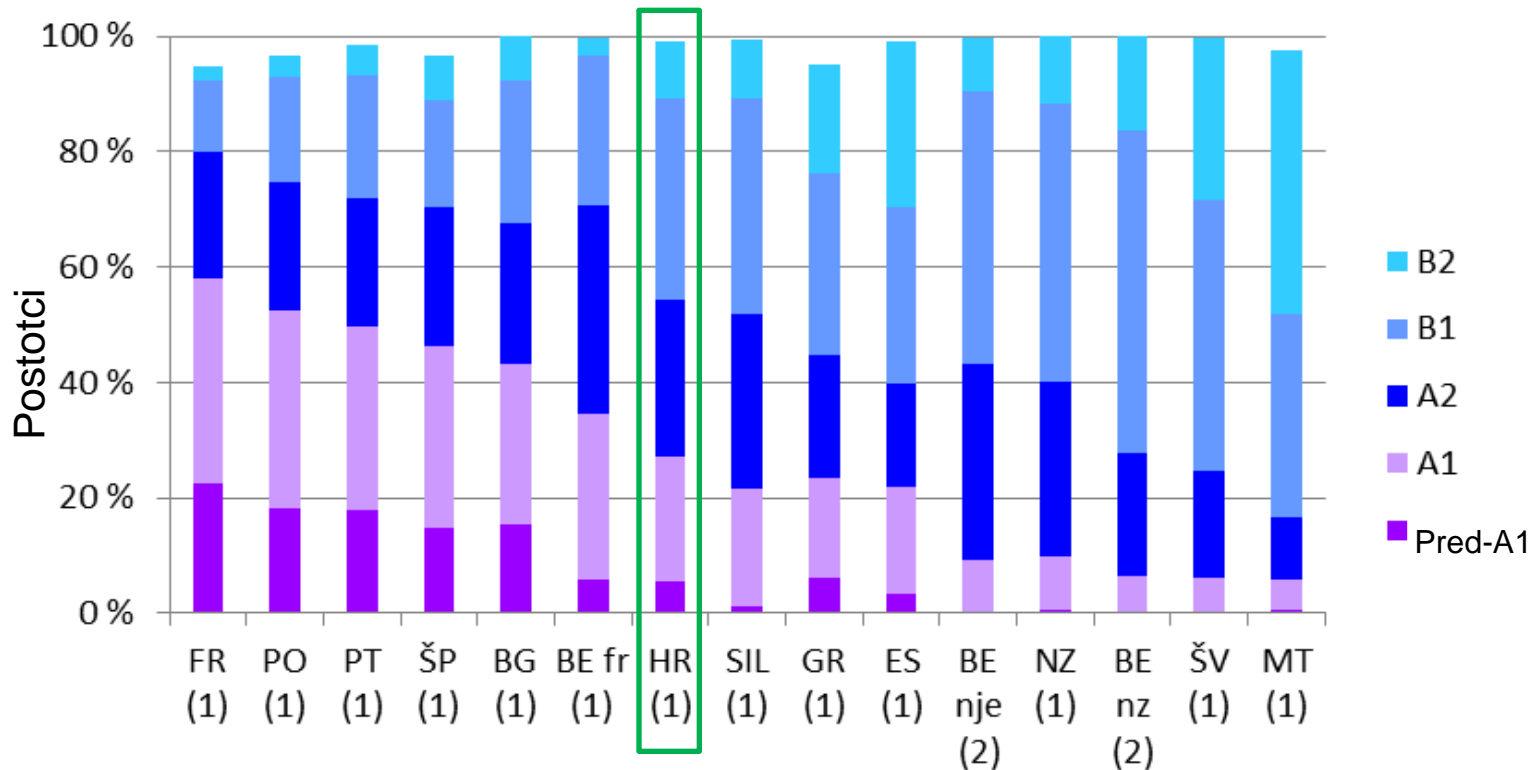
Postignuća za svaki jezik i vještinu
prema administrativnim jedinicama

Engleski jezik
Slušanje

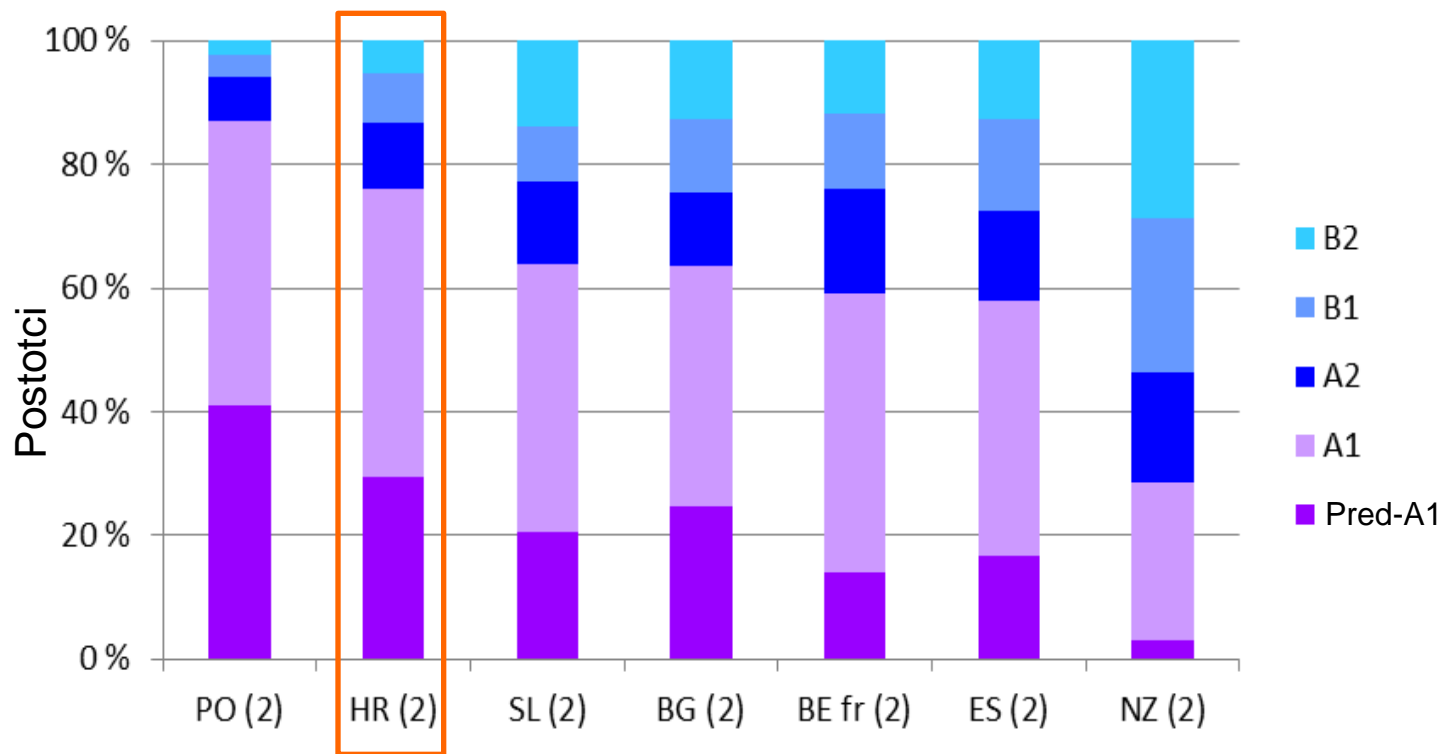


Postignuća za svaki jezik i vještinu prema administrativnim jedinicama

Engleski jezik Pisanje

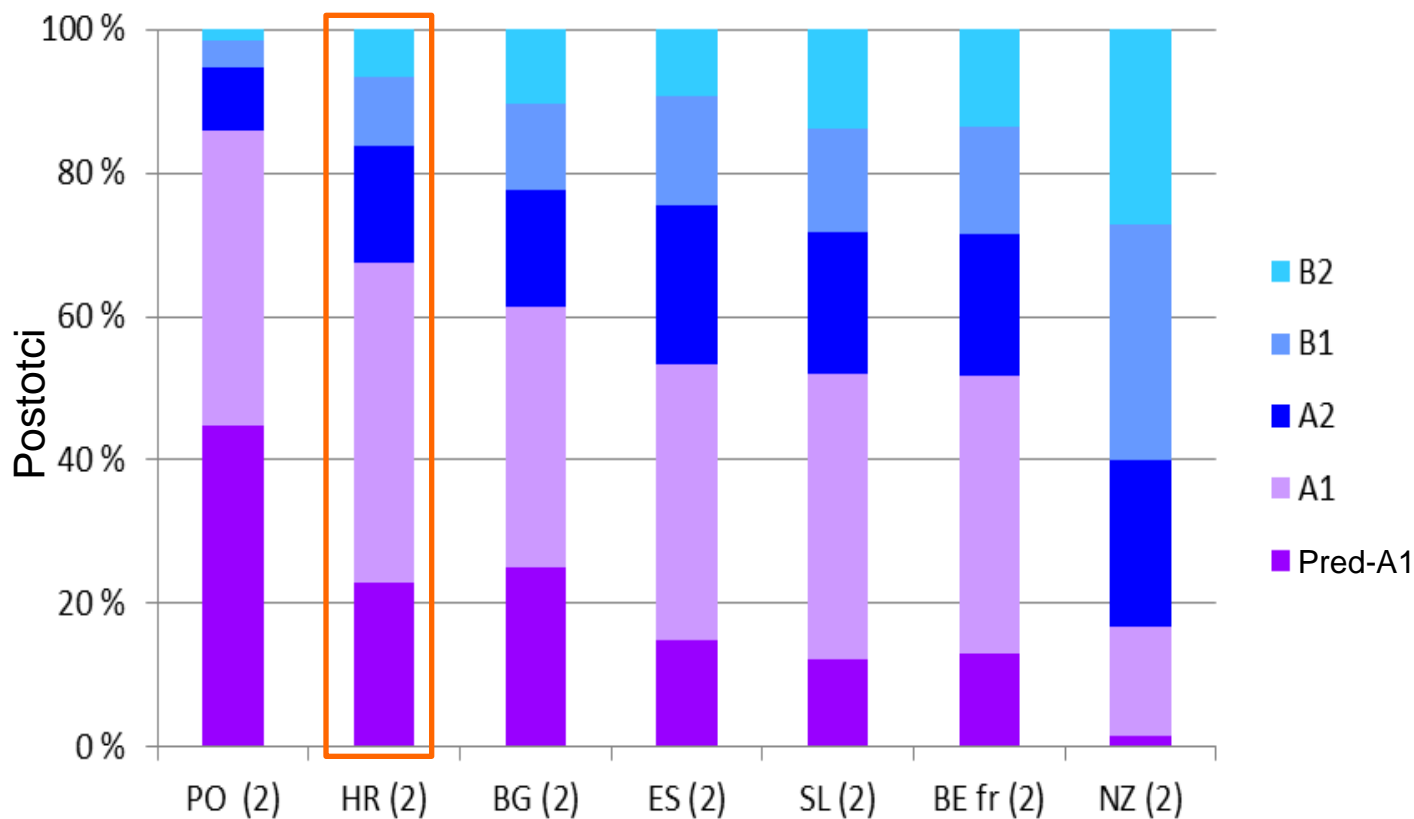


Njemački jezik Čitanje



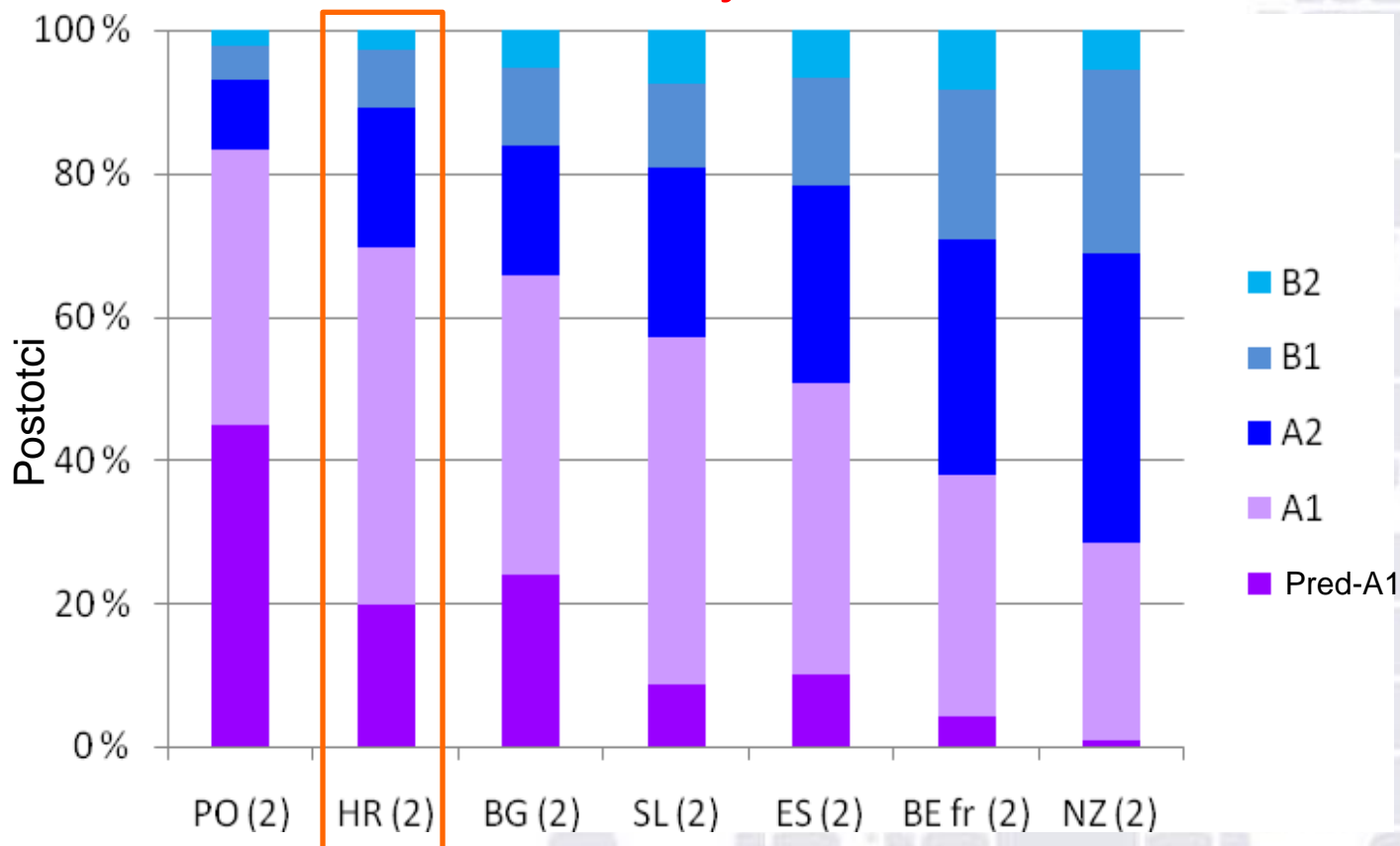
Postignuća za svaki jezik i vještinu prema administrativnim jedinicama

Njemački jezik Slušanje



Postignuća za svaki jezik i vještinu prema administrativnim jedinicama

Njemački jezik Pisanje





Postotak učenika koji dostižu pojedinu razinu ZEROJ-a iz prvog i drugog ispitivanog jezika (prosjeak administrativnih jedinica)

Razina	HRV/EU	Prvi ispitivani jezik			Drugi ispitivani jezik		
		Čitanje	Slušanje	Pisanje	Čitanje	Slušanje	Pisanje
B2	HRV prosjek	26	34	10	5	6	2
	EU prosjek	28	32	14	16	15	6
B1	HRV prosjek	15	22	37	7	10	8
	EU prosjek	14	16	29	12	14	17
A2	HRV prosjek	13	14	28	13	17	19
	EU prosjek	12	13	24	14	16	22
A1	HRV prosjek	30	18	20	47	43	50
	EU prosjek	32	23	24	40	35	35
Pred-A1	HRV prosjek	16	12	5	28	24	20
	EU prosjek	14	16	9	18	20	20



Postotak učenika na pojedinoj razini ZEROJ-a prema administrativnoj jedinici



Prvi ispitivani jezik

Korišten je kompozitni indeks

	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
Europa	13	26	17	19	25
Hrvatska	11	23	18	24	24



Postotak učenika na pojedinoj razini ZEROJ-a prema administrativnoj jedinici



Drugi ispitivani jezik

Korišten je kompozitni indeks

	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
Europa	19	37	17	14	13
Hrvatska	24	47	16	8	5



SurveyLang

ESLC[©]



European
Commission

***Saznanja iz
popratnih upitnika***



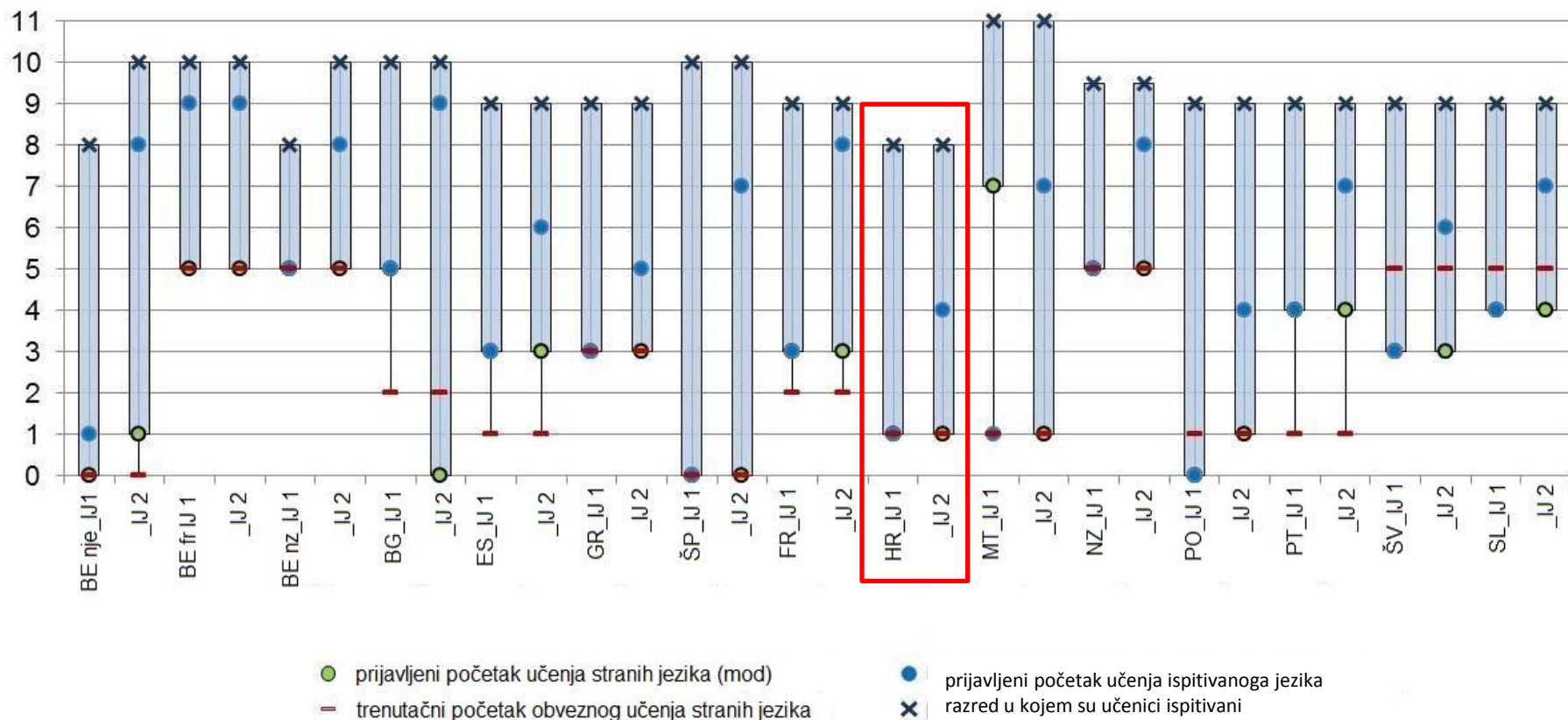
ESLC[©]



- Popratni se podaci usmjeravaju na kontekstualne čimbenike koji se mogu mijenjati u sklopu ciljanih obrazovnih politika.
- Odnose se primjerice na **dob** u kojoj **počinje učenje stranih jezika** ili na **osposobljavanje učitelja**.

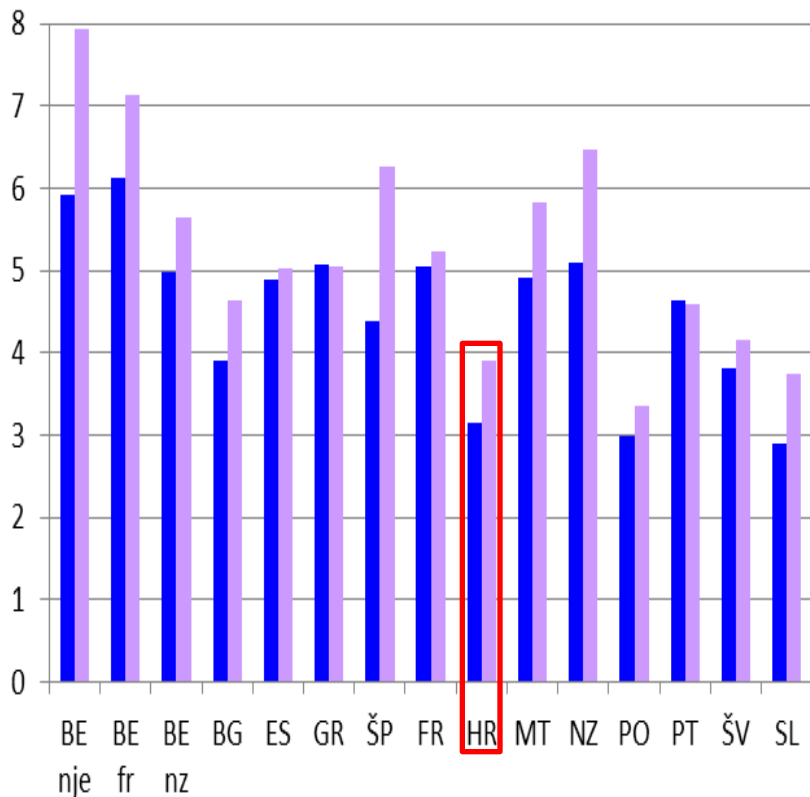


Rano učenje jezika

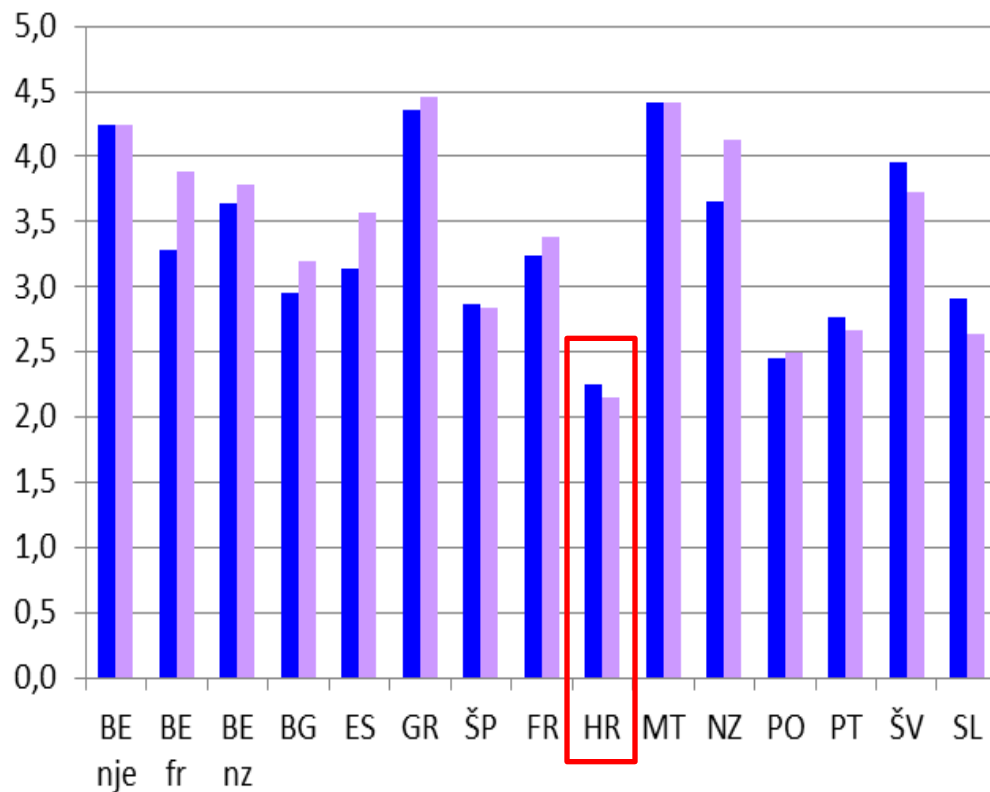




Tjedna satnica stranih jezika (UČ)

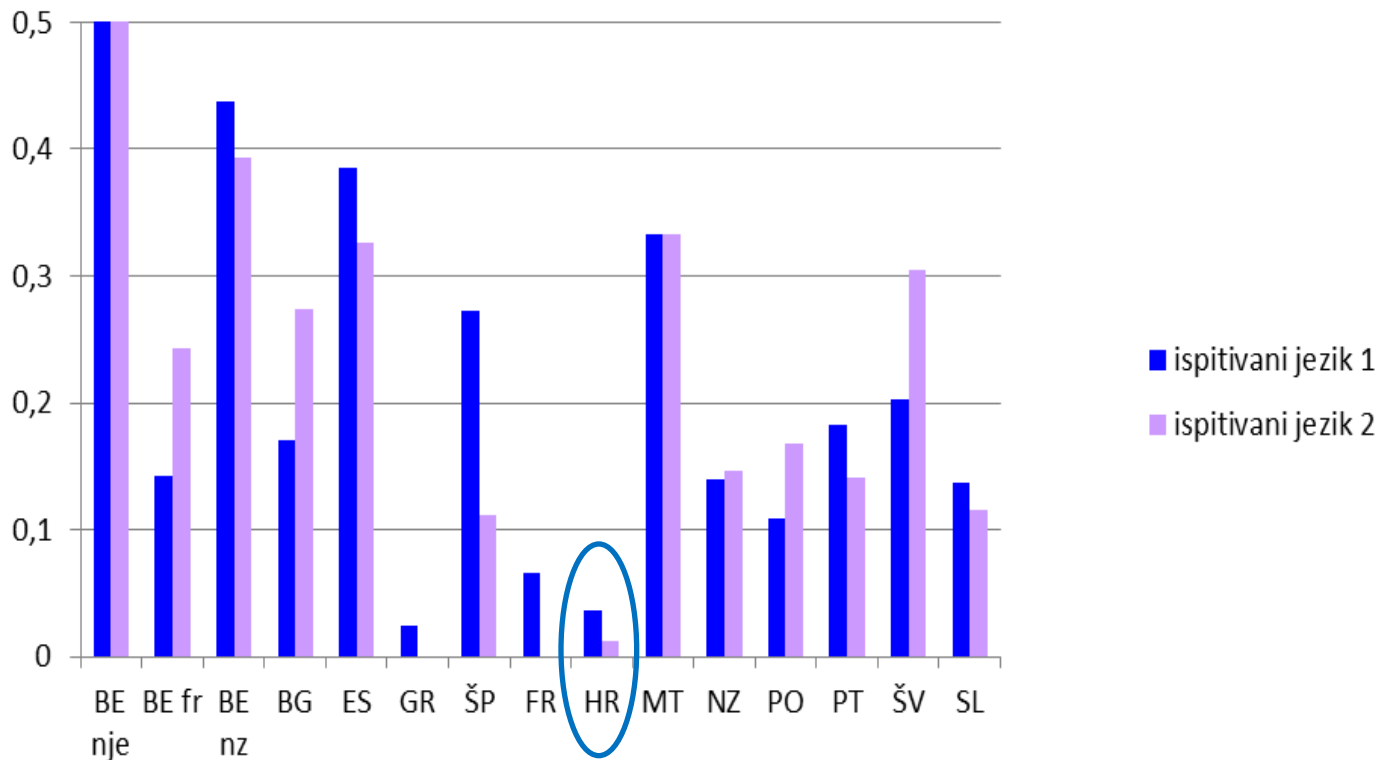


Broj stranih i klasičnih jezika u ponudi škole (UR)



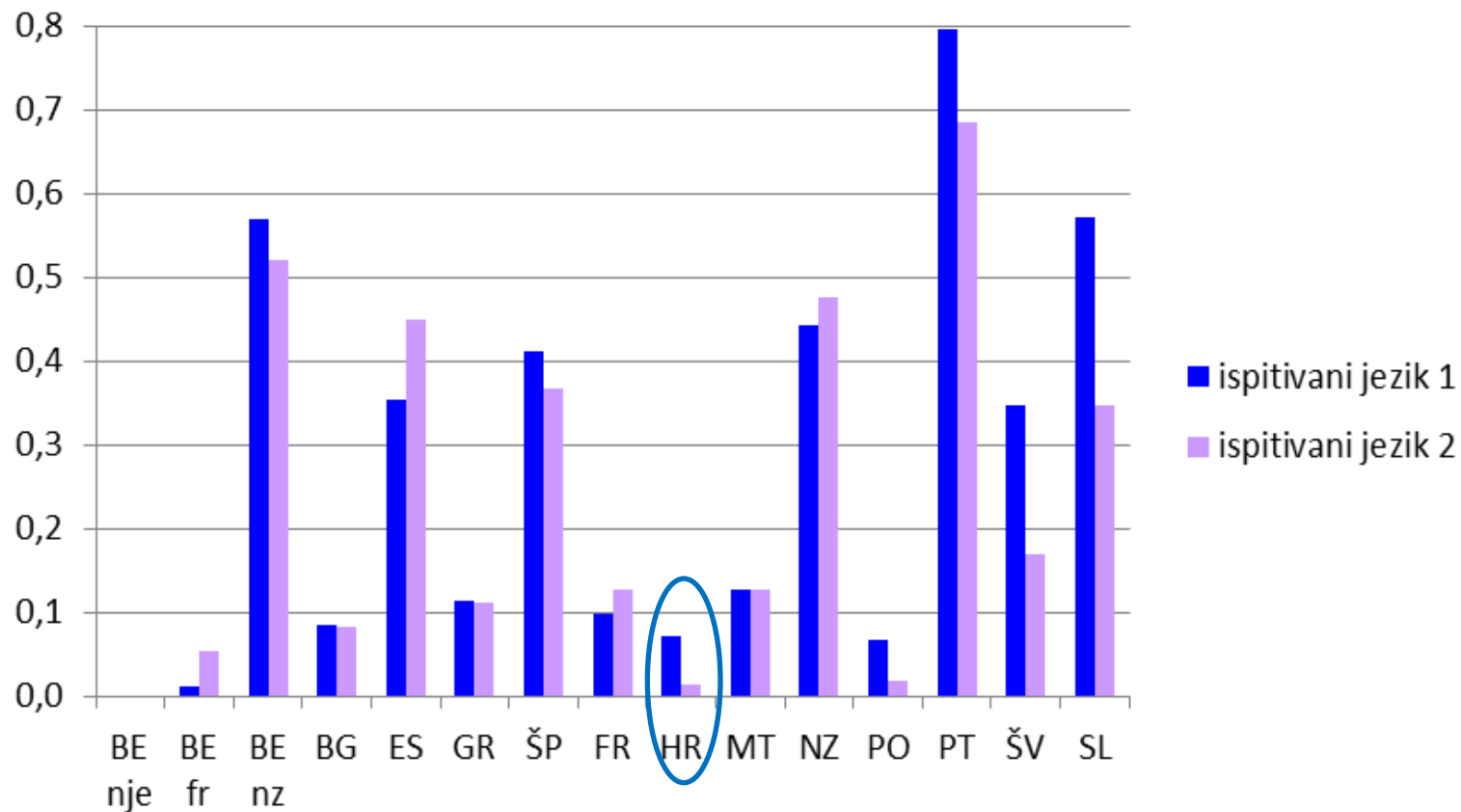


Integrirano učenje sadržaja i jezika (UR)



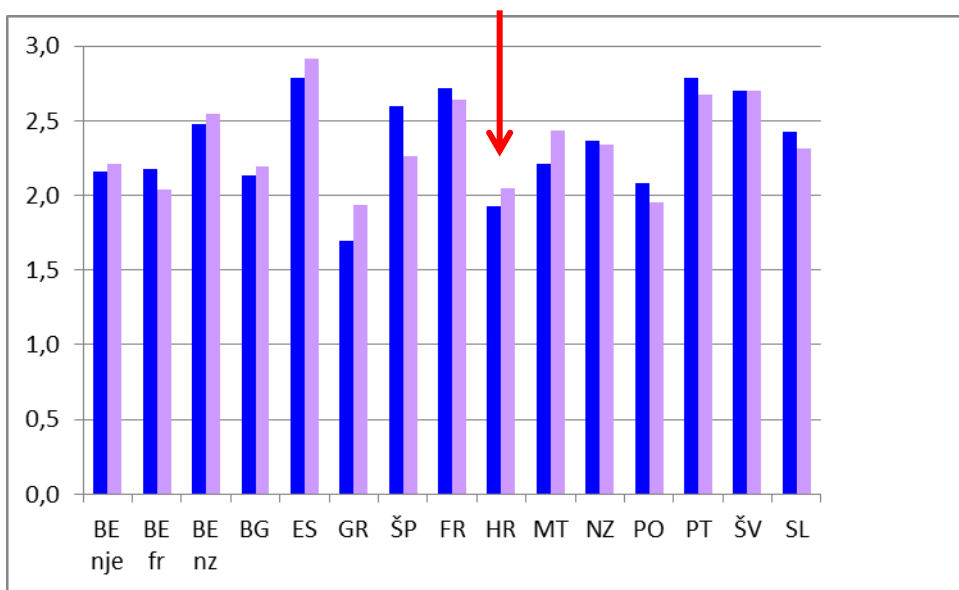


Postojanje virtualnog okruženja za učenje (UR)

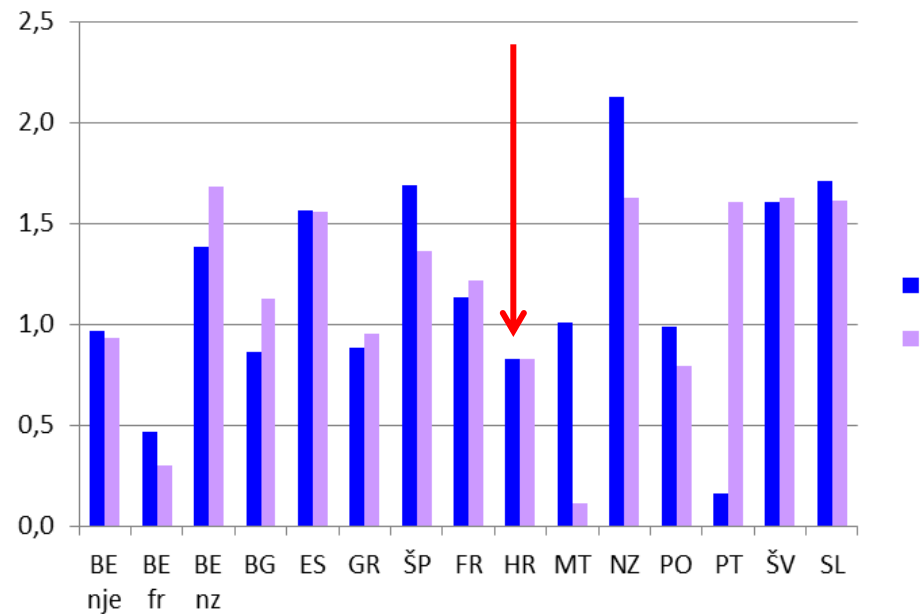




Učitelji i korištenje IKT za poučavanje izvan nastave (UU)



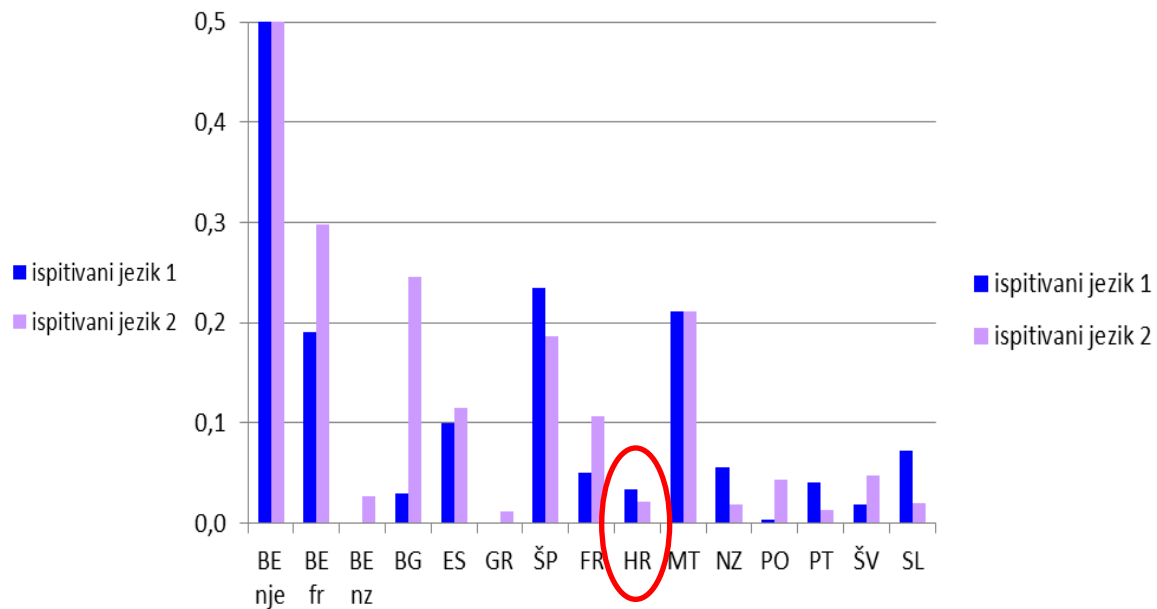
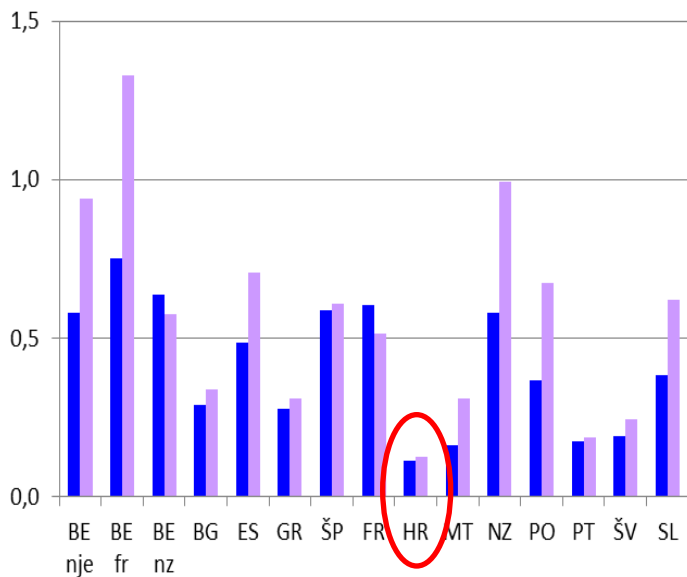
Učitelji i korištenje uređaja za IKT tijekom poučavanja (UU)





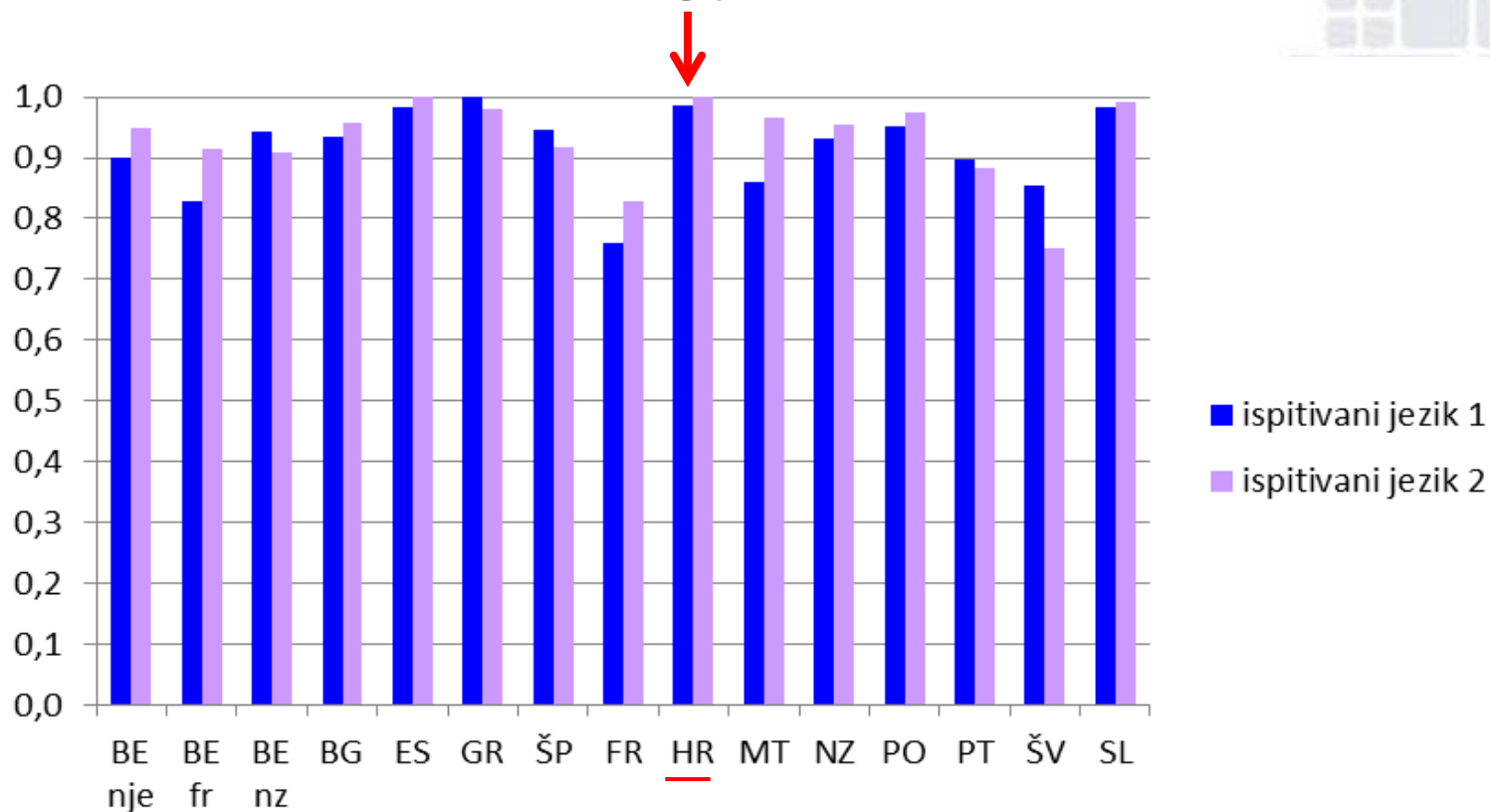
Mogućnosti za razmjene učitelja (UU)

Gostujući učitelji iz inozemstva (UR)





Završeno osposobljavanje za poučavanje ispitivanog jezika kao stranog jezika (UU)





SurveyLang
ESLC[©]



Europska komisija naznačila je da će nakon drugog ciklusa istraživanja biti moguće detaljnije definirati referentne točke, koje će uključiti i ispitivanje vještine govorenja.



ESLC[®]

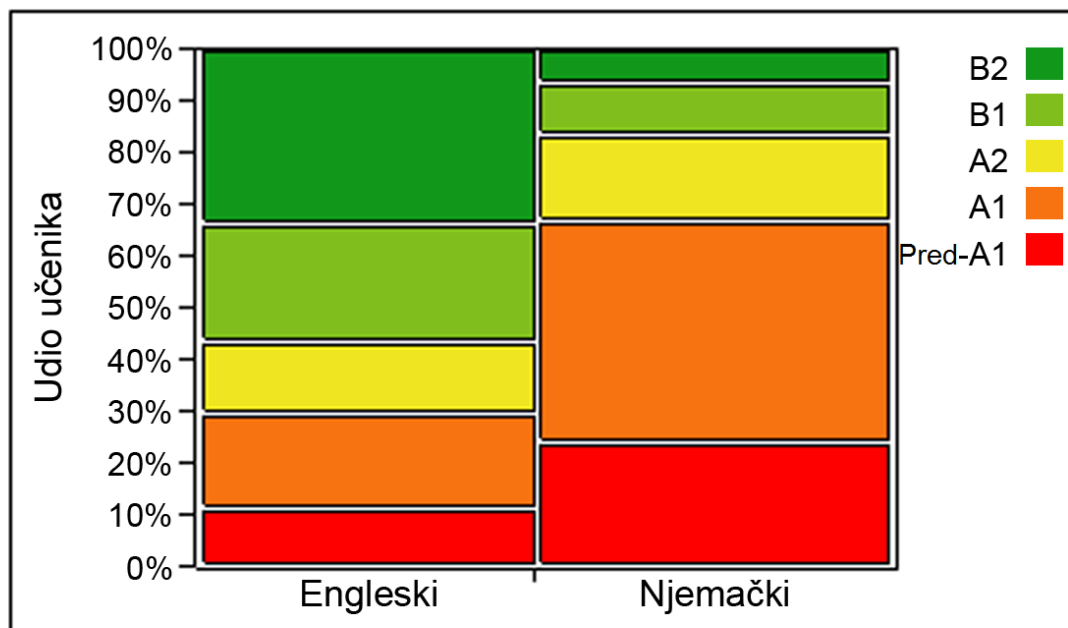
Nacionalni rezultati





Usporedba rezultata za engleski i njemački jezik

Slušanje



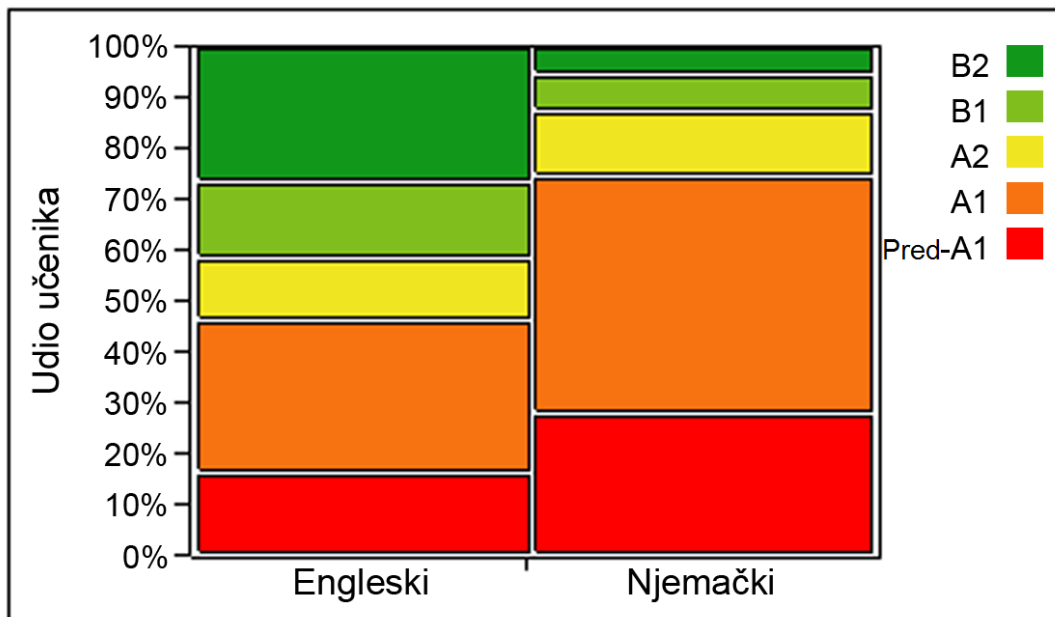
Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	29,5	70,5
Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	23,9	76,1

%	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
Engleski	11,6	17,9	14,4	22,3	33,8
Njemački	23,9	43,1	16,6	10,1	6,3



Usporedba rezultata za engleski i njemački jezik

ČITANJE



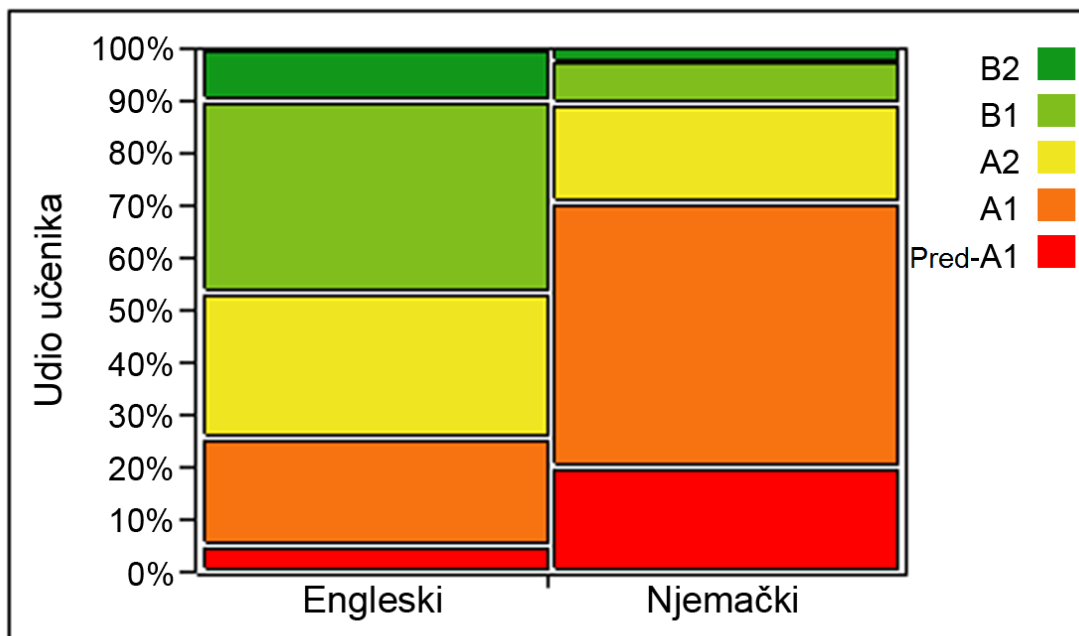
Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	46,2	53,8
Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	27,1	72,1

%	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
Engleski	16,2	30,0	12,5	15,1	26,2
Njemački	27,9	46,9	12,7	7,3	5,2



Usporedba rezultata za engleski i njemački jezik

PISANJE

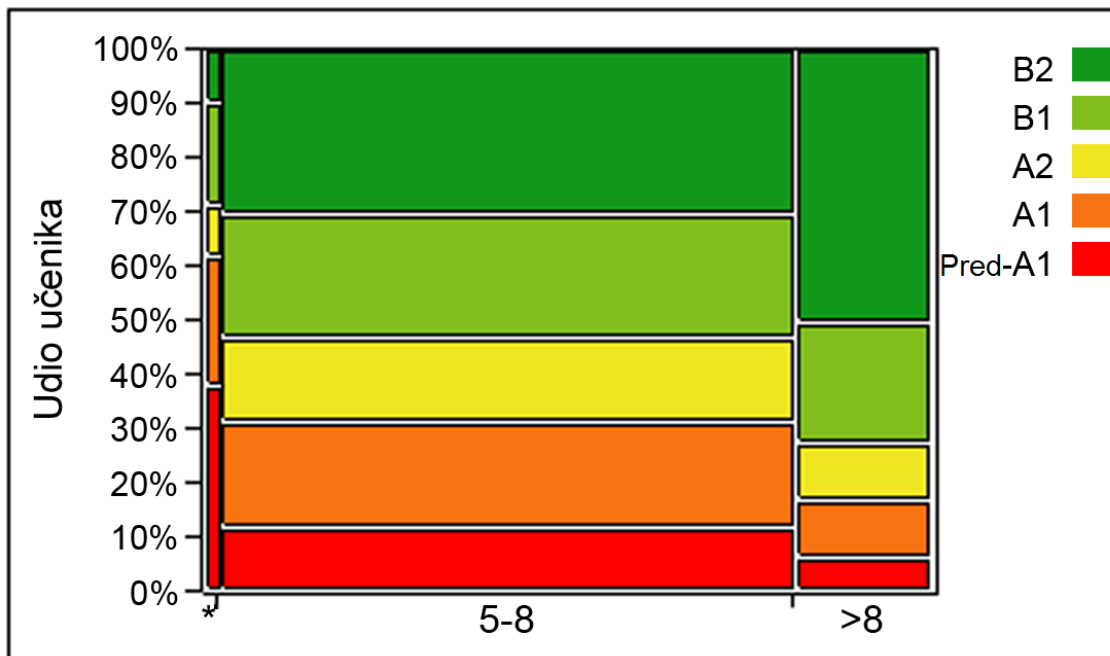


Ukupno	< A2	≥ A2
Engleski	25,6	74,4
Ukupno	< A1	≥ A1
Njemački	20,4	79,6

%	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
Engleski	5,2	20,4	28,3	36,5	9,6
Njemački	20,4	50,2	19,3	7,9	2,2

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

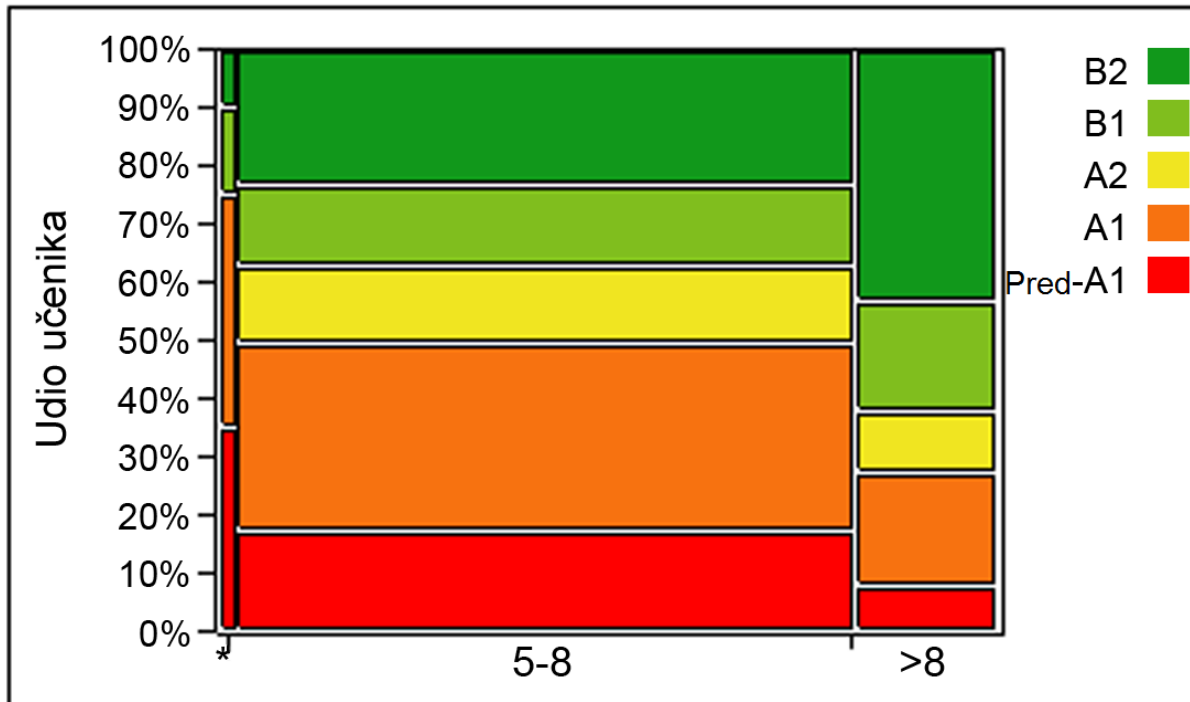
Rezultati engleskoga jezika
SLUŠANJE



Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
1-4 (2%)					
5-8 (79,5%)	12,1	19,2	15,5	22,6	30,6
>8 (18,5%)	6,5	10,5	10,5	22,0	50,5

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

Rezultati engleskoga jezika ČITANJE

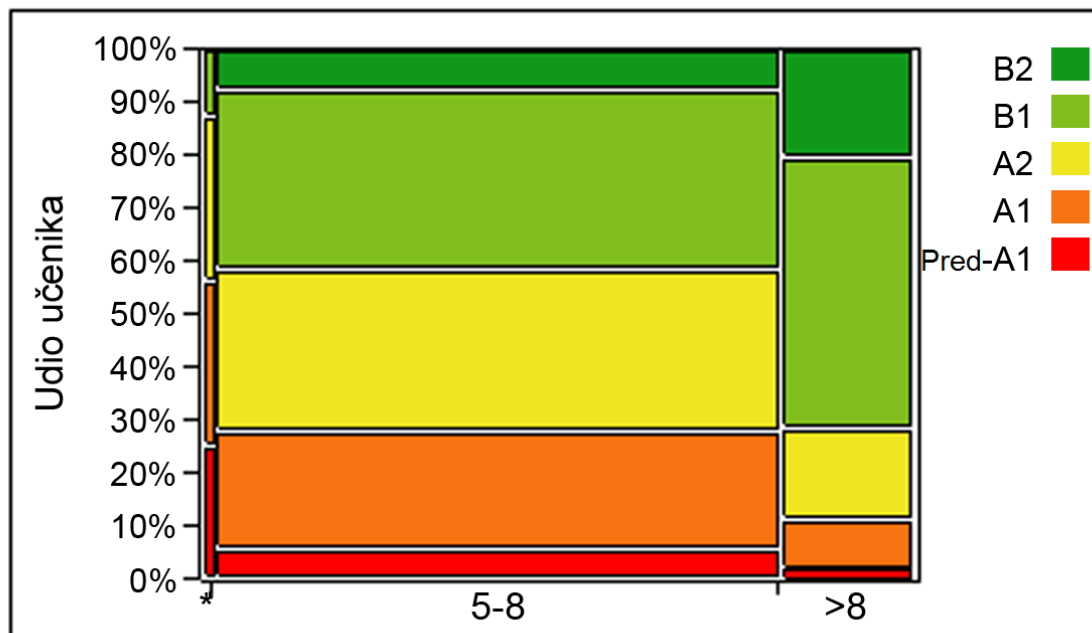


Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
1-4 (2%)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
5-8 (79,5%)	17,4	32,2	13,3	14,3	22,8
>8 (18,5%)	8,0	19,6	10,6	18,6	43,2

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

Rezultati engleskoga jezika

PISANJE

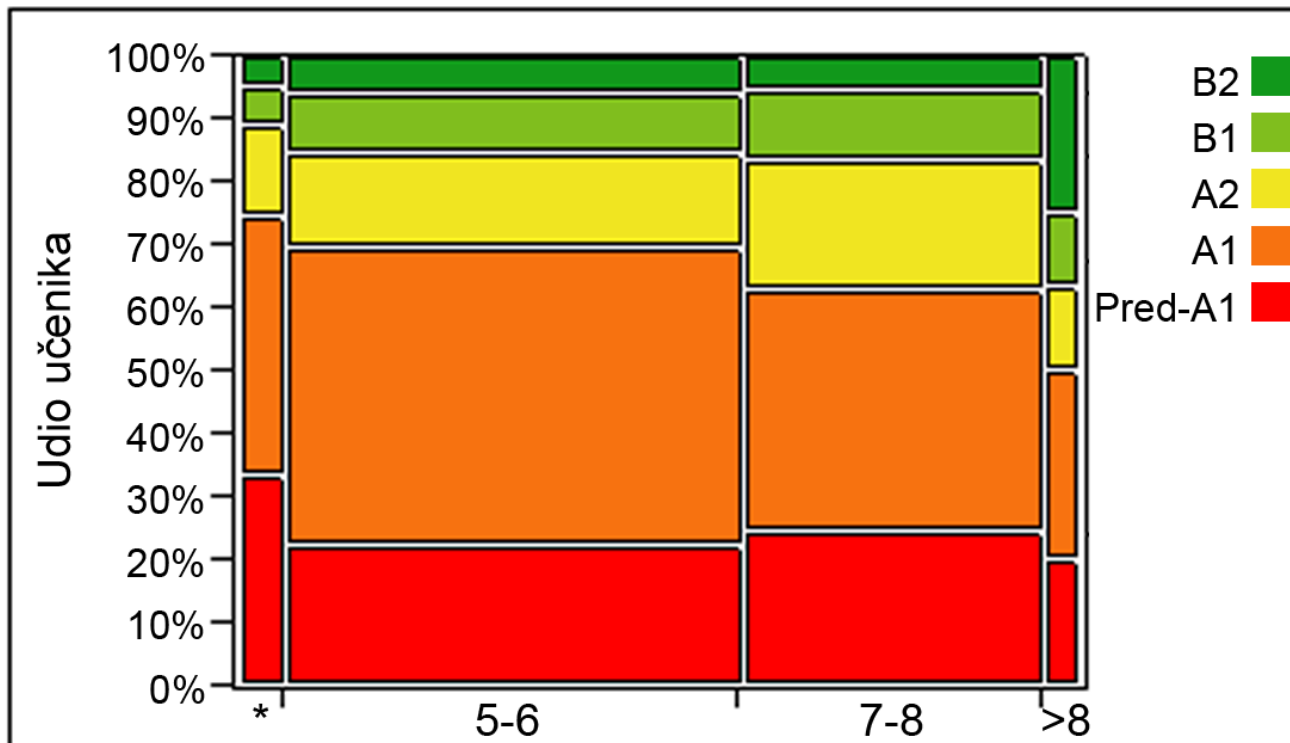


Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
1-4 (2%)					
5-8 (79,5%)	5,6	22,6	30,7	33,8	7,3
>8 (18,5%)	1,9	9,5	16,9	51,2	20,4

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

Rezultati njemačkoga jezika

SLUŠANJE

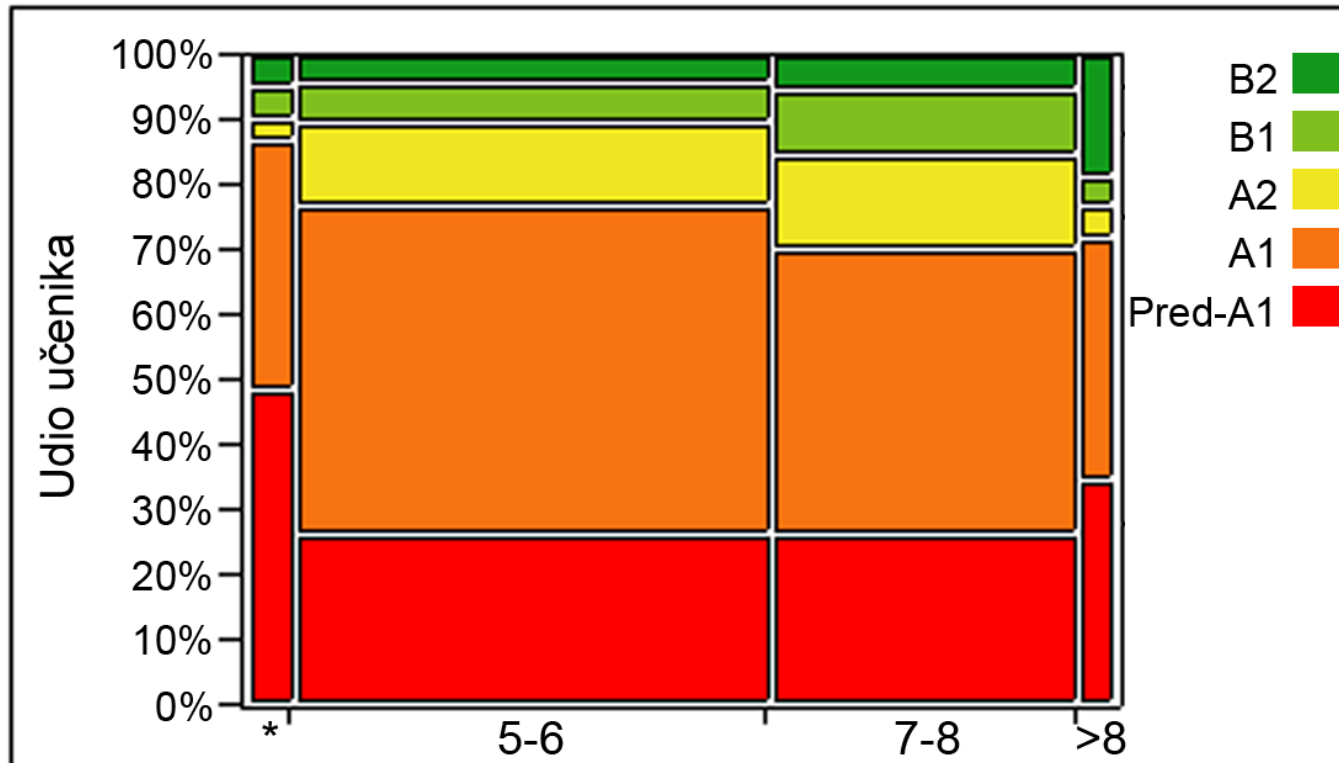


Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
5-6 (55 %)	22,6	47,4	14,6	9,8	5,6
7-8 (36 %)	24,9	38,2	20,5	10,9	5,5

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

Rezultati njemačkoga jezika

ČITANJE

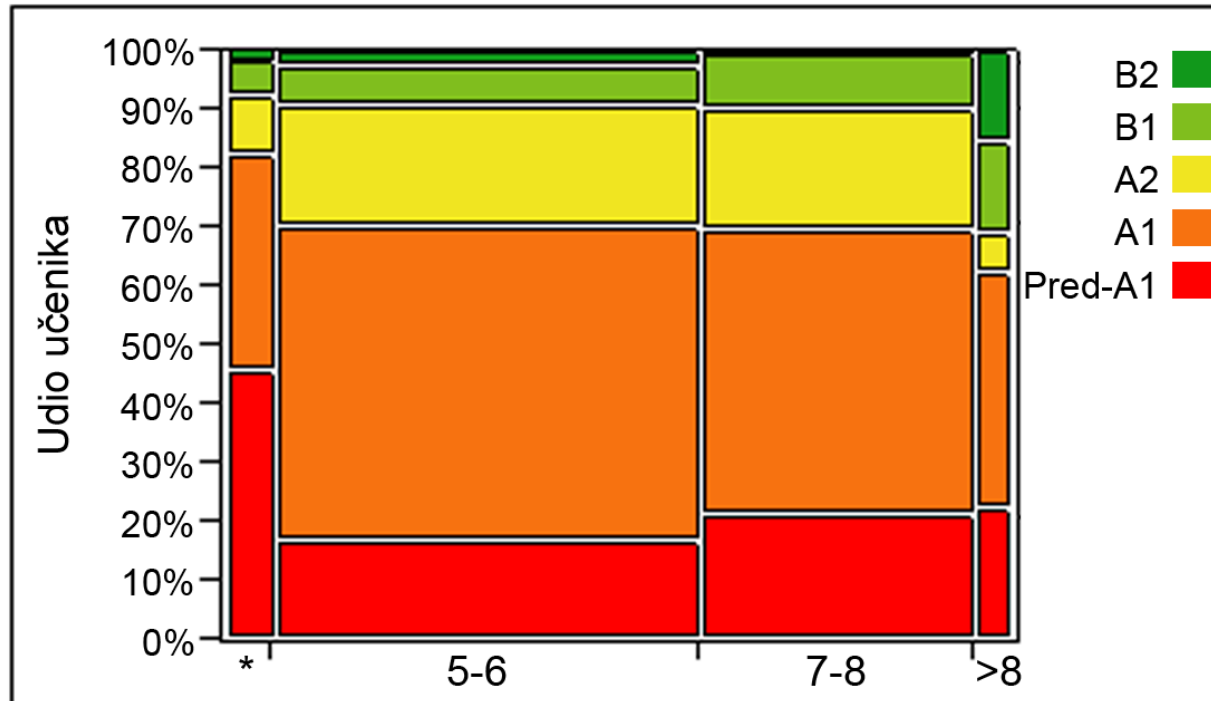


Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
5-6 (55 %)	22,6	47,4	14,6	9,8	5,6
7-8 (36 %)	24,9	38,2	20,5	10,9	5,5

Odnos broja godina učenja stranog jezika i postignuta razina prema ZEROJ-u

Rezultati njemačkoga jezika

PISANJE



Godine učenja	Pred-A1	A1	A2	B1	B2
5-6 (55 %)	17,1	53,0	20,5	7,0	2,4
7-8 (36 %)	21,2	48,4	20,9	9,0	0,5



SurveyLang
ESLC[©]



SAŽETAK REZULTATA



Primijećen je pozitivan odnos između:

- *znanja ispitanog jezika i učeničke percepcije **roditeljskog znanja** tog jezika,*
- *ispitanog jezika i **izloženosti** ispitanom jeziku preko tradicionalnih i novih **medija**,*
- *kao i **uporabe** ispitanog jezika preko tradicionalnih i novih **medija**.*



SurveyLang
ESLC[©]



Što učenici i učitelji češće govore strani jezik na nastavi, to je bolji rezultat učenika u znanju stranih jezika.



**Raniji početak učenja
stranih jezika i
učenje većeg broja
stranih i klasičnih jezika
utječe na postizanje boljih rezultata.**



SurveyLang
ESLC[©]



ZAHVALA

- Zahvaljujemo **Europskoj komisiji** što je Republici Hrvatskoj, premda još nije punopravna članica, pružila priliku sudjelovati u ovom istraživanju, **prvom** takve vrste, da se utvrdi poznavanje stranih jezika. Također, zahvaljujemo Europskoj komisiji na potpori i osmišljavanju istraživanja čiji su rezultati važni ne samo na europskoj nego i na državnoj razini, za daljnji razvoj poučavanja stranih jezika u Republici Hrvatskoj.
- Zahvaljujemo **Vladi Republike Hrvatske i Ministarstvu znanosti, obrazovanja i sporta** na prepoznatoj prilici da sudjelujemo u ovom pothvatu vrjednovanja jezične osposobljenosti europskih učenika i na potpori prilikom financiranja provedbe istraživanja.



SurveyLang
ESLC[©]



ZAHVALA

**Svim ravnateljima, učiteljima i školskim
koordinatorima zahvaljujemo na izvrsno
organiziranom i provedenom glavnom
ispitivanju ESLC projekata.**



SurveyLang
ESLC[©]



ZAHVALA

**Učenicima osmih razreda
koji su sudjelovali u istraživanju
čestitamo na sudjelovanju i
odgovornom pristupu.**



ESLC[©]



DODATAK

Vodič ZEROJ razina

- B2** Samostalni korisnik jezika koji se može jasno i učinkovito izraziti.
- B1** Samostalni korisnik jezika koji je sposoban izražavati se o jednostavnim i poznatim temama.
- A2** Temeljni korisnik koji može rabiti jednostavan jezik u komunikaciji o svakodnevnim temama.
- A1** Temeljni korisnik koji rabi vrlo jednostavan jezik uz tuđu pomoć.
- Pred-A1** Učenik koji nije dostigao razinu kompetencije koju opisuje A1.